



## SARI PREZIATUAREN BILA

Tolosa acoge el 43. Certamen Coral y el Grand Prix,  
con la participación de Landarbaso y KUP Taldea

**kantuz 95**

**Argitalpena/Edita:**

Euskal Herriko Abesbatzen Elkarte  
/Confederación de Coros del País Vasco

**Helbidea / Dirección:**

234 postakutxatila. Plaza Zaharra, 1-2  
solairua (Idiákez Jauregia). 20400 Tolosa  
(Gipuzkoa).

**Telefonoa / Teléfono:**

943 670 013

**E-posta/E-mail:** info@korlakeae.com

**Web:** www.korlakeae.com

**Babeslea/Patrocina:**

Eusko Jaurlaritzaren Kultura Saila,  
Kultura Ministerioa/Consejería de  
Cultura del Gobierno Vasco, Ministerio  
de Cultura

**Koordinatzailea / Coordinadora:**

Nerea Pikabea Amundarain

**Diseinua / Diseño:**

Iñigo Puerta

**Kolaboratzaileak / Colaboradores:**

Maria Agirre Unzueta, Enrique Azurza,  
Patxi Belly, CIT, Donostiako Musika  
Hamabostaldia, Annie Dumay  
(Iparralde Kantuz argazkiak), Amaia  
Garmendia, IFCM, Dabid Jimenez  
Aldalur (zuzendaritza akademia,  
pedagogia ikastaroa, Iñaki Tolaretxipi  
eta Gabriel Baltes argazkiak), Dominique  
Lambert, World Symposium on Choral  
Music.

**Frantseseko itzultzailea /**

**Traductrice:**

Dominique Lambert

**Beste itzulpenak/**

**Otras traducciones:**

Maria Agirre Unzueta, Amaia  
Garmendia.



**aurkibidea sumario sommaire**

**3-Editoriala**

**4-Kantika 10 urte**

**5-Laino Eresi 50 urte**

**6-Bilboko Koralkartearen-Sociedad**

**Coral de Bilbao 125 urte**

**8-Aita Garayoa 25 urte**

**9-Loinatz abesbatza 25 urte**

**10-Zarautz Txiki 25 urte**

**11-Beheko Plaza Jaenen/ Beheko Plaza**

**en Jaén**

**12-Xatz Eskifaia 25 urte**

**13-Ganbara y Gabero: pop-rock**

**doinuak/Ganbara eta Gabero: melodías**

**de pop-rock**

**14-Hodei Alemaniako Eurotreff**

**jaialdian/Hodei en el festival Eurotreff**

**de Alemania**

**15-Landarbaso 20 urte**

**16-Gazte Koruen IV. Tailerra / IV. Taller**

**de Coros Juveniles**

**17-Theodora Pavlovitchekin ikastaroa +**

**Vocalia Tarragonan / Curso con**

**Theodora Pavlovitch + Vocalia en**

**Tarragona**

**18-Entzun 30 urte/ Les 30 ans d'Entzun**

**19-Iparralde Kantuz + Euskal Herria**

**Cantat**

**20-Laburrak/Breves**

**21-Pedagogia eta Haur Abesbatzen**

**Dinamizazioko ikastaroa / Curso de**

**Pedagogía y Dinamización de Coros**

**Infantiles**

**22-Abesbatzen Zuzendaritza Akademia**

**+ Kantaldi irekia / Academia de**

**Dirección Coral + Canto abierto**

**23-27-Tolosako 43. Abesbatza**

**Lehiaketa + Iñaki Tolaretxipi**

**elkarrizketa / 43. Certamen Coral de**

**Tolosa + Entrevista Iñaki Tolaretxipi**

**28-29-Grand Prix Tolosan +**

**Elkarrizketa/Entrevista Gabriel Baltes y**

**Aitor Imaz**

**30-Hego Lapurdiko abesbatzak**

**sorkuntzan / Chœurs du Sud Pays**

**Basque en création**

**31-IFCMren batzar nagusia / Asamblea**

**general de IFCM**

**32-KEA Ahots Taldea Nazioarteko**

**Sinposioan / Grupo Vocal KEA en el**

**Seminario Internacional**

**34-Euskal abesbatzak Hamabostaldian /**

**Coros vascos en la Quincena**

**36-Partituren estreinaldiak / Estreno de**

**partituras**

**38-Editorialetako albisteak / Novedades**

**editoriales**



**EDITORIALA**

Kantuzeko lagunok,

Kantuzen azken zenbakia aurkezten dizuegu, eta udazkenerako ekitaldien berri ematen dizuegu bertan: Gasteizen urriaren 9tik 11ra bitartean Ester Bonalekin egin den abesbatzen pedagogia ikastaroa eta abenduan egingo den Kantaldi Irekia. Gainera, geure federazioen jardueren berri ematen dizuegu, asko baitira urte sasoi honetan. Horien artean Iparralde Kantuz nabarmendu behar dugu; Urruñan egingo da hil honen 23an. Gipuzkoako Abesbatzen Federazioak antolatutako jarduerak ere bai: Gazte Koruen Tailerra batetik, eta Udazkeneko Ikastaroa bestetik, azaroaren 5ean eta 6an Theodora Pavlovitchek Tolosan eskainiko duena.

Hainbat abesbatza urteurrena ospatzen ari dira eta horren berri ere ematen dizuegu, tartean Bilboko Koralkartearena, 125 urte betetzen baititu aurten. Koralkartearen ospakizunetako bat ere nabarmendu nahi genuke, jende askoren intereseko delakoan: Eric Whitacre kompositore estatubatuar ezaguna gure herrian izango da lehen aldiz eta tailer bat egingo da berarekin.

Beste behin, Tolosako Jaialdia EAEko abeslari askoren topagunea izango da. Gainera, interesa piztuko du Kantu Koralaren Europako Sari Nagusiak; aurten Tolosan egingo da azaroaren 5ean. Landarbaso Abesbatzak parte hartuko du urteroko lehiaketan, eta KUP Taldea izango da Sari nagusian izango dugun ordezkaria. Zorte onena opa diegu bi abesbatzei euren saioetan.

Hori guztia zuen interesekoa izango delakoan, eta datozen hilabeteetan elkar topo egingo dugulakoan,

Agurrik beroena,

Euskal Herriko Abesbatzen Elkarte

**EDITORIAL**

Amigas y amigos de Kantuz,

Os presentamos el último número de Kantuz, en el que os damos cuenta de las actividades que hemos preparado para este otoño: el curso de pedagogía coral con Ester Bonal, del 9 al 11 de octubre en Gasteiz, y el Canto Abierto en diciembre. Además, las actividades de nuestras federaciones, que son muchas en esta época del año. Entre ellas destacamos el Iparralde Kantuz, en Urruñan el 23 de este mes, el habitual Taller de Coros Juveniles que organiza GAF y el Curso de Otoño, en esta ocasión, a cargo de Teodora Pavlovitch, en Tolosa el 5 y 6 de Noviembre.

Informamos también de los aniversarios de un buen número de coros. Entre ellos destaca el de la Sociedad Coral de Bilbao, que celebra 125 años. Entre los actos de celebración, queremos señalar por su interés general, el taller con el famoso compositor estadounidense Eric Whitacre, por primera vez en nuestro país.

Un año más, el Festival de Tolosa será punto de reunión para muchos coralistas de EAE. Este año, con el aliciente añadido del Gran Premio Europeo de Canto Coral, que vuelve a celebrarse en Tolosa, el 5 de Noviembre. Landarbaso Abesbatza participará en el certamen anual, y KUP Taldea nos representará en el Gran Premio. A ambos coros les deseamos mucha suerte en sus actuaciones.

Esperamos que todo ello sea de vuestro interés, y que nos podamos encontrar a lo largo de estos meses,

Un cordial saludo,

Euskal Herriko Abesbatzen Elkarte

Jar ezazu iragarkia **Kantuzen!**  
¡Anúnciese en **Kantuz!**  
Fais ta pub sur **Kantuz!**

info@korlakeae.com



## Kantika, hamar urte etenik gabe

**Hamargarren urteurrena ospatzeko helburuz, Leioa Kantika Koralak kontzertua eskaini zuen joan den ekainaren 18an Leioan. Gainera, Frantziako Proventzan uztailean egindako jaialdian izan ziren. Egunotan Italia eta Esloveniara bidean dira, jaialdi batean parte hartzeko.**

Basilio Astulezen kantariak

Triesten, Koperren eta Gorizian parte hartuko dute, beraz, Italian eta Eslovenian. Abesbatzen jaialdi garrantzitsu batek gonbidatu ditu, urriaren 12tik 16ra bitartean.

Azaroan, 20tik 26ra, berriz, Bilbon eta Iruñean izango dira, G. Pucciniaren *Tosca* opera kantatzen; AGAOk (Gayarre Operaren Lagunak Elkarte) antolatuko dituen bi emanalditan parte hartuko dute.

Abenduaren 3tik 11ra, Alsaziara eta Estrasburgora joango dira federazio frantziarraren Noelis zikloan esku hartzeko. Gainera, Gabon giroko hainbat kontzertu eskainiko dituzte Euskal Herrian.

### Hamar urteak

Bizkaiko abesbatzak herriko Joan Deunaren jaiak aprobetxatu zituen hamargarren urteurrena ospatzeko.

Ekainaren 18an Joan Deunaren elizan eskaintako kontzertuan lagun izan zituzten San Juan Bautistako kantari gazteak, eta baita Kantoriakoak ere. *Goiztirian*, *Ave Maris Stella* eta *Hegan* aurkeztu zituzten, guztiak ere Xabier Sarasolak, Josu Elberdinek eta Javi Bustok konposatutako lanak.

Gainera, Juventuts Musicals de Catalunya federazioak gonbidatuta Tortosara bidaiatu zuten, eta kontzertua eskaini zuten hirian ekainaren 25ean.

Hori guztiak gutxi ez, eta uztailean "A Coeur Joie" Frantziako Abesbatzen Federazioak antolatutako XIX. Choeurs Laureats jaialdian parte hartu zuten. Jaialdi hori urtero egiten da, eta azkenaldian nazioartean saritutako abesbatzak gonbidatzen dituzte. Hain zuzen ere, 2009an Arezzen lehen saria eta 2008an Tolosan bigarren saria eskuratzeagatik gonbidatu zuten Kantika. Bertan izan ziren Argentinako, Suediako eta Israelgo hiru abesbatza ere. Frantziako Proventzan bost kontzertu eskaini zituzten ekainaren 24tik 31ra bitartean; emanaldi jendetsuak izan ziren eta gainera kritika onak izan zituen.

### Info +

[www.conservatorioleioa.com/leioakantikakorala](http://www.conservatorioleioa.com/leioakantikakorala)



## Kantika, diez imparables años

**Leioa Kantika Korala ofreció un concierto en Leioa el pasado 18 de junio, para celebrar su décimo aniversario. En julio participaron en un festival de la Provenza francesa, y estos días Kantika se encuentra de camino a Italia y Eslovenia, donde participará en un festival.**

Los/as coralistas de Basilio Astulez actuarán en Trieste, Koper y Gorizia, en Italia y Eslovenia, invitadas para un importante festival coral. Será entre los días 12 y 16 de octubre.

En noviembre, los días 20 y 26, participarán en Bilbao y Pamplona en las dos representaciones que AGAO (Asociación Gayarre de Amigos de la Ópera) organizará de la ópera *Tosca* de G. Puccini.

Entre los días 3 y 11 de diciembre viajará a Alsacia y Estrasburgo para participar en el ciclo Noelies de la federación francesa, además de ofrecer varios conciertos de carácter navideño en Euskal Herria.

### Los diez años

La coral vizcaína aprovechó los días

anteriores a las fiestas de San Juan de la localidad para celebrar su décimo aniversario. En el concierto ofrecido el 18 de junio en la iglesia San Juan Bautista, les acompañaron los/as jóvenes cantores/as de San Juan Bautista y La Kantoria. Estrenaron *Goiztirian*, *Ave Maris Stella* y *Hegan*, obras escritas por Xabier Sarasola, Josu Elberdin y Javi Busto respectivamente.

Asimismo, Kantika viajó a Tortosa invitada por la federación Juventuts Musicals de Catalunya para ofrecer un concierto en la

ciudad el 25 de junio.

En julio, Kantika ha participado en el XIX. Festival des Choeurs Lauréats que organiza la federación coral francesa "A Coeur Joie". El festival, de carácter anual, selecciona agrupaciones premiadas internacionalmente recientemente. Kantika acudió invitada por su primer premio en Arezzo 2009 y su segundo premio en Tolosa 2008, junto a otras tres agrupaciones de Argentina, Suecia e Israel. Ofreció cinco conciertos en la Provenza francesa entre los días 24 y 31 de julio con gran éxito de crítica y público.

### Info +

[www.conservatorioleioa.com/leioakantikakorala](http://www.conservatorioleioa.com/leioakantikakorala)

## Laino Eresi, mende erdia

**Enkarterrietako abesbatza hau ospakizunetan murgilduta dago, sortu zeneko 50. urteurrena ospatzen ari baita aurten. Hori dela eta, aurtengo emanaldi guztiak bereziak izaten ari dira. Datorren arazoaren 5ean kontzertua eskainiko dute Zallan eta hori izango da, zalantzarik gabe, aurtengo kontzertu esanguratsua.**

**Enkarterrietako zortzi abesbatzak parte hartuko dute emanaldi horretan.**

Julio Lanuza gaur egungo zuzendariaren gidaritzapean kantatuko dute kontzertu horretan elkartuko diren 350 bat abeslarik. Laino Eresi abesbatzaren zuzendari izan direnei oroigarri bat –plaka bat- emango zaie. Oroigarria

banatuko zaie, baita ere, emanaldian parte hartuko duten abesbatzei eta 1961ean abesbatza sortu zenetik koruan abesten duten bost abeslariri.

Laino Eresi abesbatzak garai desberdinak bizi izan ditu sortu zenetik. 1960an hasi zen kantuan ahots lodien abesbatza gisa, eta 1961etik aurrera ahots zuriak sartzen joan ziren.

### Ibilbide luzea

Abesbatza asko ibili da euskal lurraldean barrena bere historia luzean. Sari garrantzitsu asko lortu ditu eta, lehiaketa eta jaialdi ugarietan parte hartu du.

Aita Otañoren omenaldi kontzertuan parte hartu zuen; Erreterian egin zen emanaldi hori bere jaiotzaren mendeurrenean.

Hirugarren saria eskuratu zuen



## Laino Eresi, medio siglo

**Este coro de las Encartaciones está de celebración, ya que este año cumple su 50 aniversario. Por ello, todos los actos que están realizando este año tienen carácter especial. Sin duda, una de las actuaciones más importantes lo celebrarán el día 5 de noviembre en Zalla, donde les acompañarán ocho coros de las Encartaciones.**

En ese concierto dirigido por el actual director, Julio Lanuza, se

reunirán alrededor de 350 cantores. Se entregará una placa conmemorativa a los directores que han pasado por la coral Laino Eresi, a las corales acompañantes y también a cinco miembros de la coral que siguen como coralistas desde que se fundó en 1961.

La Coral Laino Eresi ha vivido diversas etapas desde su fundación. Comenzó su actividad en 1960 como coro de voces graves, y a partir de 1961, se fueron

incorporando también las voces blancas.

### Largo recorrido

La coral a lo largo de su ya larga historia ha recorrido gran parte de la geografía vasca, obteniendo numerosos premios y participando en gran cantidad de festivales y concursos.

Participó en el concierto de homenaje al Padre Otaño, celebrado en Rentería por motivo del centenario de su nacimiento.

Obtuvo el tercer premio en el Festival Canción Aragonesa (1981 y 1982), la "Lira de Oro" y la "Lira de Plata" en el Festival de la Canción

"Canción Aragonesa" jaialdian (1981 eta 1982), "Urrezko Lira" eta "Zilarrezko Lira" "Canción Marinera" jaialdian (1981 eta 1982, hurrenez hurren), hirugarren saria Euskal Koru Musikaren Lehiaketan, 1981ean, eta lehen saria Arrigorriagako Eguberri Abestien Lehiaketan (1997).

Euren erreperterioan euskal musikagileen obrak nabarmendu behar dira, baina horrez gain, estatuko eta nazioarteko konpositoreen obrak ere aurki daitezke. 2005ean, Julio Lanuzak konposatutako *In Memoriam* obra estreinatu zuten. Lanuza beraren zuzendaritzapean kantatu zuten Zallako Zine Antzokian, Azkoaga Bandarekin batera. Poema sinfoniko bat da eta bi zati ditu: *Recordando* eta *Agnus Dei*.

1986an, 25. urteurrena ospatu zuten; kontzertu handi bat egin zuten eta abeslari ohiek ere abestu zuten orduan.

Begoñako Basilikako musika astean eta BAEk sustatutako udaberriko kontzertuetan parte hartzen jarraitzen dute; orain arte ez dute sekula hutsik egin.

Marinera (1981 y 1982, respectivamente), tercer premio en el Concurso de Música Coral Vasca de 1981 y primer premio en el Concurso de Villancicos de Arrigorriaga (1997).

Destacan en su repertorio obras de autores vascos, como del estado e internacionales. En 2005, estrenaron la obra musical *In Memoriam*, compuesta y dirigida por Julio Lanuza. Fue interpretada en el Zine Antzokia de Zalla conjuntamente con la Banda de Azkoaga. Se trata de un poema sinfónico en dos partes: *Recordando* y *Agnus Dei*.

En 1986 celebraron el 25 aniversario con un gran concierto en el que participaron también los ex coralistas.

Cabe destacar la perseverancia en sus actuaciones en la Basílica de Begoña en la semana musical y en los conciertos de primavera promovidos por la BAE, ya que hasta la fecha no han faltado nunca.



# Bilboko Koral Elkarteak 125 urte

## Bilboko Koral Elkarteak, Prokofieven *Alexander Nevsky* eskainiko du BBCren Orkestrak lagunduta

**Bilboko Koral Elkarteak 125. urteurreneko ospakizunetan murgilduta dabil. Italian zehar azaroan egingo duten bira prestatzen ari dira kantari bilbotarrak, baina aurrez, Londresko BBCren Orkestrarekin batera Euskalduna jauregian kontzertua eskainiko dute. Urriren 21ean, Serguei Prokofieven *Alexander Nevsky* kantatuko dute.**

125. urteurreneko ospakizunetan buru-belarri murgilduta dabil Bilboko Koral Elkarteak, iaztik Julio Gergelyk zuzentzen duen taldea.

Azaroaren 24tik 27ra bitartean Italian bira egingo du Korallak, baina datorren urtean ere ospakizunekin jarraitzea da abesbatzaren helburua.

Baina hori baino lehenago, hitzordu garrantzitsua du Euskalduna jauregian, urriaren 21ean. Merkataritza Ganberak eta Deustuko Unibertsitateak ere 125. urteurrena dutela eta, guztiek bat egin eta kontzertu handi bat antolatu dute. Bilboko Koral Elkarteak Londresko BBCren Orkestrarekin batera eskainiko ditu Antonin Dvoraken *re minorreko 6. Sinfonia* eta Serguei Prokofiev konpositore errusiarraren

*Alexander Nevsky*. Jiri Belohlavek orkestra britainiarraren zuzendari titularrak gidatuko du kontzertua, eta Sandra McMaster mezzosopranoa bakarlari gisa arituko da. Bizkaiko Foru Aldundiaren laguntza du kontzertuak, eta horri esker, munduko orkestra entzutetsuena Bilbon izango da.

BBC Symphony Orchestra 1930ean eratu zen, eta zuzendari titularrak Sir Colin Davis, Sir Malcolm Sargent, Rudolf Kempe eta Pierre Boulez izan dira, besteak beste. Orkestra horrek hasiera eta amaiera ematen dio urtero Londresko Proms jaialdi garrantzitsuari, udaro Royal Albert Hallen egiten dena.

**Eric Whitacren tailerra** Korallak prestatutako egitarauaren barruan, baina, Eric Whitacre

musikagileak Bilboko Alondegian eskainiko duen tailerra aipatu behar da. Azaroaren 12tik 13ra bitartean izango da hori. Eric Whitacre konpositore estatubatuarra Renon jaio zen 1970ean. Abesbatzen munduan gehien kantatzen diren obrak Whitacrek sortuak dira. Hark

egindako musika abesbatzen lehiaketa garrantzitsuetan entzuten da.

Koru lengoaia berezia eta erakargarria du, baina horretaz gain, teknologia berriek eta informazio sareek eskaintzen dituzten baliabideak erabiltzen daki. Horren adibide, *Lux Aurumque* obrarekin sortu zuen "abesbatza birtuala". Whitacrek munduko 12 tokitako kantarien grabazioak jaso zituen ordenagailuko web kameraren bitartez. Jarraian



editatu egin zituen eta argitaratu Youtube sarean, benetako abesbatza baten grabazioa bailitzan. Lehenengo bertsio horren ondoren *Sleep* obra etorri zen, baina azken horretan 53 herrialdetako 2.000 bideo baino gehiago jaso zituen.

Lan-jardunaldi horien helburua, Whitacrerena obra abestea eta ikertzea da. Whitacre bera arituko da Kontserbatorioko koruarekin, Euskeriarekin eta Bilboko Koral Elkarteak ahots nahasien

abesbatzarekin lanean. Jardunaldiak bukaera emateko, gainera, azaroaren 11n konpositoreak zuzendutako kontzertua izango da, Bilboko Alondegiko atarian. Eta jarraian, hurrengo asteburuan, estatuko abesbatzei zuzendutako tailer irekia egingo da. Era horretan, sortzailearen eskutik ezagutu eta landu ahal izango dute haren obra.

**Info +**  
[www.coraldebilbao.com](http://www.coraldebilbao.com)

## 125 años de música coral en Bilbao

### La Sociedad Coral de Bilbao interpretará *Alexander Nevsky* de Prokofiev junto con la Orquesta de la BBC

La Sociedad coral de Bilbao está inmersa en la celebración del 125 aniversario de su fundación. Los cantores bilbaínos están preparando una gira que realizarán en noviembre por Italia, pero antes se preparan para el concierto que ofrecerán en el Palacio Euskalduna de Bilbao junto con la Orquesta de la BBC. El día 21 de octubre sonarán las notas de *Alexander Nevsky* del ruso Serguei Prokofiev.

La Sociedad Coral de Bilbao dirigida desde el año pasado por Julio Gergely, sigue con sus actos conmemorativos del 125 aniversario. Entre los días 24 y 27 de noviembre, la formación bilbaína actuará en varias ciudades italianas. La Coral tiene previsto continuar su celebración durante el 2012.

Antes le espera un gran acontecimiento el 21 de octubre en el Palacio Euskalduna. La Cámara de Comercio y la Universidad de Deusto que también conmemoran

el 125 aniversario de su fundación se han sumado a este evento. Han organizado de manera conjunta un gran concierto: La Sociedad Coral de Bilbao interpretará junto a la Orquesta de la BBC de Londres la *sinfonía nº 6 en re menor* del compositor checo Antonin Dvorak y *Alexander Nevsky* del compositor ruso Serguei Prokofiev. El titular de la orquesta británica, Jiri Belohlavek dirigirá este programa que contará con la mezzosoprano Sandra Mc Master como solista. El concierto cuenta con el patrocinio de la Diputación Foral de Bizkaia que ha hecho posible que una de las más prestigiosas orquestas del mundo acuda por primera vez a Bilbao.

La BBC Symphony Orchestra se fundó en 1930 y han sido directores titulares de la misma Sir Colin Davis, Sir Malcolm Sargent, Rudolf Kempe y Pierre Boulez, entre otros. Esta orquesta inaugura y clausura todos los años el prestigioso festival de verano de los Proms de Londres que se



celebra en el Royal Albert Hall.

### Taller de Eric Whitacre

Otro de los grandes eventos programados por la Coral será el Taller coral que Eric Whitacre ofrecerá en la Alhóndiga de Bilbao el fin de semana del 12 y 13 de noviembre. Eric Whitacre es un compositor estadounidense nacido en Reno en 1970. Actualmente es uno de los

compositores más interpretados en el ámbito coral en todo el mundo y sus obras forman parte del programa de innumerables coros. Su música se interpreta con asiduidad en los concursos corales más prestigiosos.

A su atractivo e inconfundible lenguaje coral hay que añadirle el interés que demuestra por desarrollar las posibilidades que brindan las nuevas tecnologías y

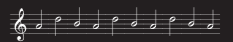
las redes de la información. En este sentido, la popularidad de Eric Whitacre aumentó cuando creó la primera versión del llamado "Coro Virtual" con su obra *Lux Aurumque*, una iniciativa que recogía las grabaciones de cantores de 12 países a través de la cámara web de sus ordenadores, para su posterior edición y publicación en Youtube como si de la grabación de un coro real se tratara. A esta

primera versión le sucedería la segunda con su obra *Sleep*, pero en este caso la respuesta llegó en forma de más de 2.000 vídeos de cantores de 53 países.

El objetivo de estas jornadas de trabajo es el de interpretar y explorar la obra de Whitacre, con los coros del Conservatorio, Euskaria y Mixto de la Sociedad Coral de Bilbao. Estas jornadas finalizarán con un concierto

dirigido por el propio compositor el viernes 11 de noviembre en el atrio de la Alhóndiga de Bilbao. Posteriormente y durante el fin de semana se celebrará un taller abierto a los coralistas de otros coros de todo el estado, para así poder trabajar y conocer la obra por medio de su creador.

**Info +**  
[www.coraldebilbao.com](http://www.coraldebilbao.com)



# Aita Garayoaren zilarrezko ezteiak

**Donostiako Aita Garayoa Abesbatza 25. urteurrena ospatzen ari da aurten. Hori dela eta, hainbat ekintza antolatu dituzte. Ekainaren amaieran, gainera, Salamancara eta Portugalera**

**bidaiara egin eta zenbait kontzertu eskaini zituzten.**

Salamancan, Purísima Elizan egindako meza nagusian abestu zuten. Aldareko sakramentua amaitutakoan, abesbatzako kideak Salamancako kasinora hurbildu

eta kontzertua eskaini zuten. Abesti ugari kantatu zituzten. Lisboan, bestalde, Belemgo Jeronimos monasterioaren kupula azpian abestu zuten.

Udaberrian, abesbatzak urteurrenko diskoa grabatu zuen. Azken 25 urteetan abesbatzak osatu duen errepertorioa kantuak biltzen ditu diskoak.

## Jarraitzaile sutsuak

Duela hogeita bost urte, San Ignacio eskolaniako ume kantarien jarraitzaile sutsuenak ziren haien

gurasoak. Eskolako jaietan eskaintzen zituzten kontzertuetara kale egin gabe joaten ziren gurasoak. Garai hartan, Pablo Garayoa jesuita arduratzen zen musika arloaz. Hori dela eta, haren omenez hartu zuen izena abesbatzak.

Lehenengo zuzendaria Jose Antonio Sainz Alfaro izan zen. Gaur egun, Iñaki Cárcamo Garmendia donostiarrak zuzentzen du 35 kantariz osatutako taldea.

Errepertorioan estilo desberdineko ehun kantu baino gehiago dituzte. Hasi XVI. mendeko eta ondorengo polifoniatik, euskal kanta herriko nahiz atzerrikoetara. Zarzuelak, filmetako abestiak, eta beste hainbat esparrutakoak ere bere egin dituzte.

Abesbatzak hainbat kontzertu eskaini izan ditu, eta baita sariak eskuratu ere. Esaterako, lehen saria eta Urrezko Lira eskuratu zituzten Kantabriako San Vicente de la Barquerako XXIV. Cancion Marinera Lehiaketan. Baita lehen saria eta garaikur berezia ere Errioxan, Autol herrian egindako Abesbatzen V. Lehiaketan.

### Info +

<http://garayoa.musikabi.com>



# Bodas de plata de Aita Garayoa

**La Coral Aita Garayoa de Donostia celebra este año su veinticinco aniversario. Para ello, han organizado una serie de actos, y a finales de junio realizaron un viaje a Salamanca y a Portugal, donde ofrecieron varios conciertos.**

En Salamanca cantaron durante la misa mayor que se celebró en la Iglesia de la Purísima. Al finalizar

la eucaristía, los coralistas se dirigieron al Casino de Salamanca para ofrecer un amplio concierto, donde interpretaron un variado repertorio. En Lisboa cantaron bajo la cúpula del Monasterio de los Jerónimos en Belem.

Durante la primavera, el coro grabó un disco conmemorativo con algunas de las canciones y piezas que a lo largo de estos veinticinco

años han formado parte del repertorio del coro.

## Ardientes seguidores

Hace 25 años los niños cantores de la escolanía del colegio San Ignacio contaban entre sus más ardientes seguidores a sus padres y madres en cada uno de los conciertos que ofrecían en las fiestas colegiales. En aquel entonces se ocupaba de la corriente musical de los alumnos el padre jesuita Pablo Garayoa. El coro adoptó este nombre en su recuerdo.

El primer director fue José Antonio Sainz Alfaro. Actualmente, el coro formado por 35 coralistas lo dirige el donostiarra Iñaki Cárcamo

Garmendia.

Su repertorio abarca más de cien canciones de diversos estilos: desde polifonía del siglo XVI y siguientes, hasta el más variado folclore vasco y universal, así como coros de zarzuelas, temas de películas y otras variedades del canto coral.

Ha realizado numerosos conciertos y ha obtenido reconocimiento en diferentes certámenes entre los que cabe destacar: primer Premio y Lira de Oro en el XXIV Certamen de la Canción Marinera de San Vicente de la Barquera (Cantabria) y primer premio y trofeo especial en el V Concurso de Masas Corales de Autol (La Rioja), entre otros.

### Info +

<http://garayoa.musikabi.com>

# Loinatz abesbatza, mende laurdena

**Beasaingo Loinatz abesbatzak hogeita bost urteko ibilbidea egin du kantuan. Aurten egitarau berezia egiten ari dira eta bi hamarkada eta erdi honetan egindako lanaren ispilu izan nahi du. Aurtengo udan Parisen izan dira, eta orain kontzertuz beteriko udazkena zain dute Loinatz abesbatzako kantariak.**

Martxoan eskaini zuten Beasaingo parrokiaren 25. urteurrenako prestatutako kontzertu artean lehenengoa. Haydn-en *Kreazioa* obratik *Adan eta Earen duoa*, eta Gabriel Faureren *Cantique de Jean Racine* eta *Requiem* abestu zituzten, besteak beste. Xabier Sarasolak zuzendu zuen

eta Gerardo Rifon aritu zen organoa jotzen; Ana Otxoa sopranoa eta Jesus Garcia Arejula baritonoa izan ziren bakarlariak.

Maiatzean abeslari ohiak eta Musika Eskolako txikiak elkartu zituzten kontzertu jendetsu batean. Abuztuan Parisera bidaiatu dute, Madeleine eliza ezagunean kantatzeko.

Urriaren 8an Azkoitiko Organo Erromantikoaren Zikloan parte hartu zuen abesbatzak. 15ean, Tolosako Topaketetan abestu zuten. 22an, Javier Busto musikagilearen *Credo-Loinatz* obra estreinatuko dute parrokiaren.

Abenduan, emanaldi bat eskainiko dute parrokiaren Donostiako Barroko Taldearekin batera. Musika barrokoa izango

# Cuarto de siglo de Loinatz abesbatza

**Loinatz abesbatza de Beasain ha realizado un recorrido coral de veinticinco años. Este año están realizando una programación especial que pretende ser reflejo del trabajo de estas dos décadas y media. Tras su paso este verano por París, a los cantores de Loinatz abesbatza les espera un otoño lleno de conciertos.**

En marzo ofrecieron el primer concierto de los programados por el 25 aniversario en la parroquia de Beasain. Interpretaron, entre otros, *El dúo de Adán y Eva* de La Creación de Haydn, el *Cantique de Jean Racine* y el *Réquiem* de Gabriel

Fauré. Fue dirigido por Xabier Sarasola y Gerardo Rifón al órgano; los solistas fueron la soprano Ana Otxoa y el barítono Jesús García Aréjula.

En mayo reunieron en un concierto abarrotado a los ex del coro y a los peques de Musika Eskola. En agosto han viajado hasta París para cantar en la emblemática iglesia de la Madeleine.

El 8 de octubre la coral participó en Azkoitia en el Ciclo de Órgano Romántico. El día 15 cantaron en la Topaketak de Tolosa. El 22, la parroquia acogerá el estreno de la obra *Credo-Loinatz*, del compositor Javier Busto.

En diciembre, ofrecerán un

da emanaldiaren ardatz nagusia, eta besteak beste, Bach, Haendel edota Charpentierren obrak kantatuko dituzte.

## Koru ibilbide luzea

Loinatz abesbatza 1939an sortu zuen Pedro Jose Iguainek. Hamarkada batez isilik egon ondoren, 1986an berriro kantuan hasi zen Loinatz abesbatza, Xabier Sarasolaren gidaritzapean. Geroztik bera da zuzendaria.

Hirugarren saria eskuratu zuten Avilesean eta lehen bi sari irabazi zituzten Ejea de Los Caballerosen. 2003an, bigarren saria lortu zuen Noveldako (Alacant) musika erlijiosoaren lehiaketan. Kontzertu

ugari eskaini dituzte Euskal Herrian ez ezik hortik kanpora ere: Katalunian, Kantabrian, Valladoliden, Alacanten, Errioxan, Burgosen, Londonen (Wesminsterreko Katedralean) eta Vatikanoko San Pedroren Basilikan.

Urte askotan abestu dute Donostiako Talde Barrokoarekin batera, eta hainbat obra kantatu izan dituzte: J.S. Bachen *Eguberrietako Oratorioa* eta *Magnificat*, baita Vivaldiren *Gloria*, J.F. Haendelen *Mesias* eta M.A. Charpentierren *Te Deum* ere.

### Info +

<http://loinatzabesbatza.com>



concierto en la parroquia junto al Conjunto Barroco de Donostia, con un programa de música barroca, en el que se interpretarán obras de Bach, Haendel y Charpentier.

## Largo recorrido coral

La coral Loinatz fue fundada en 1939 por Pedro José Iguain. Tras una década de inactividad, en 1986 resurge, como Loinatz abesbatza de la mano de Xabier Sarasola, quien continúa al frente del coro.

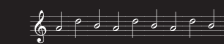
Obtuvieron un tercer premio en Avilés y dos primeros premios en Ejea de Los Caballeros. El 2003, obtuvo el segundo premio en el

certamen de música religiosa celebrado en Novelda (Alicante). Han ofrecido numerosos conciertos en Euskal Herria y fuera de ella como Cataluña, Cantabria, Valladolid, Alicante, Rioja, Burgos, Londres (Catedral de Westminster) y Basilica de San Pedro del Vaticano.

Han actuado varios años junto al Conjunto Barroco de Donostia, interpretando el *Oratorio de Navidad* y el *Magnificat* de J. S. Bach, el *Gloria* de Vivaldi y el *Mesias* de J. F. Haendel y el *Te Deum* de M. A. Charpentier.

### Info +

<http://loinatzabesbatza.com>



## Zarautz Txiki, mende laurdena kantuan

**Zarautz Txiki abesbatza bere hogeita bosgarren urteurrena ospatzen ari da egunotan. Urritik abendura bitartean hainbat ospakizun antolatu ditu Jaione Eskudero zuzentzen duen abesbatzak. Urriaren 9an emanaldi berezia eskaini zuten Zarautzen Gipuzkoako beste hainbat haur abesbatzarekin batera.**

Azpeitiko Antxieta haur abesbatzak, Tolosako Hodei Trukek eta Zarauzko Txinpirin eta Zarautz Txiki abesbatzek emanaldi eskaini zuten elkarrekin urriaren 9an, herriko udaletxean.

Azaroan beste bi ospakizun izango ditu Zarautz Txiki abesbatzak: azaroaren 13an egingo dute 25. Urteurreneko ospakizuna, abeslari ohiekin eta Zarautz abesbatzarekin batera. Azaroaren 19an, berriz, Santa Zeziliako kontzertu berezia emango dute; egun horretan CD bat grabatzeko asmoa dute zarautzarrek. Abenduaren 17an eguberrietako kontzertua eskainiko dute.

Gaur egun, 34 gatzetok osatzen dute Zarautz Txiki haur abesbatza. Antxon Sarasuarekin eta Jaione Eskuderoekin egiten dituzte entseguak. Hamabost egunetik behin saioa izaten dute Mertxe Arregi

logopedarekin. Urtero, Eneritz Garmendiak gidatzen duen Txinpirin abesbatzatik talde bat haur abesbatzara pasatzen da.

### Sari eta grabaketak

Zarautz Txiki abesbatza 1986ko urriaren 7an sortu zen Jaione Eskuderoen zuzendaritzapean, Zarautz abesbatzaren harrobi izateko helburuarekin. Hainbat lehiaketatan parte hartu du. 1989. urtean, Kataluniako Cantonigrosek Nazioarteko Lehiaketan 3. saria lortu zuen. Urte berean, 2. saria eskuratu zuen Tolosako Abesbatza Lehiaketan. Lehen saria irabazi du bizpahiru alditan Errenteriako Gabon Abesti Sariketan.

1990ean hamabi euskal abestiz osatutako diskoa kaleratu zuen lehen aldiz. Horrez gain, Txirri, Mirri eta Txiribiton bost diskotan parte hartu du, baita Zarautz eta Orioren artean egin zen Kilometrotako diskoan ere. Azkeneko parte-hartzea *Zorion Perfektua* filmerako izan da.

Euskal Herrikan kanpo, Italiako Milanen eta Cardano al Campon kantatu du, eta baita Kataluniako Cantonigrosen eta Sallenten ere.

### Info +

[www.zarautzabesbatza.com](http://www.zarautzabesbatza.com)

## Zarautz Txiki, cuarto de siglo de canto

**La coral Zarautz Txiki está celebrando estos días su 25º aniversario. La coral que dirige Jaione Eskudero ha organizado varios actos, que se celebrarán entre octubre y diciembre. El 9 de octubre ofrecieron un concierto especial junto a varios coros infantiles de Gipuzkoa.**

Antxieta Haur Abesbatza de Azpeitia, Hodei Truk de Tolosa y las corales Txinpirin y Zarautz Txiki de Zarautz ofrecieron un concierto conjunto el día 9 de octubre en el ayuntamiento local.

La coral Zarautz Txiki ha organizado otros dos actos de celebración para noviembre. El 13 de noviembre celebrarán el 25º aniversario, junto a antiguos coristas y miembros de la coral Zarautz Abesbatza. El 19 de noviembre, con motivo del día de Santa Cecilia, ofrecerán un concierto especial y tienen pensado grabar un CD. El día 17 de diciembre será el concierto de Navidad.

Actualmente, 34 niños y jóvenes participan en la coral Zarautz Txiki. Los ensayos los dirigen Antxon Sarasua y Jaione Eskudero, y cada 15 días tienen cita con la logopeda Mertxe Arregi. Del grupo Txinpirin

que dirige Eneritz Garmendia, cada año un grupo pasa a la coral Zarautz Txiki.

### Premios y grabaciones

Zarautz Txiki Abesbatza fue creado el 7 de octubre de 1986 bajo la batuta de Jaione Eskudero, con el objetivo de ser la cantera del coro de adultos Zarautz abesbatza. Han participado en varios certámenes. El año 1989 consiguieron el tercer premio en el Certamen Internacional de Cantonigròs. Ese mismo año, obtuvieron el segundo premio en el Certamen de Tolosa. Asimismo, varias veces han sido premiados con el primer premio en el Concurso de Villancicos de Errenteria.

En 1990 publicaron un disco compuesto por doce canciones vascas. Además, han participado en cinco discos de Txirri, Mirri y Txiribiton, y también en el disco de Kilometroak celebrado entre Zarautz y Orioren. La última participación ha sido en la película *Zorion Perfektua*.

Fuera de Euskal Herria han cantado en Italia, Milán y Cardano al Campo y, en Cataluña, en Cantonigròs y Sallent.

### Info +

[www.zarautzabesbatza.com](http://www.zarautzabesbatza.com)

## Zumaiatik Jaengo lurretara

**Zumaiako Beheko Plaza Abesbatzak elkartrukea egin zuen uztailean, Jaengo Mancha Real abesbatzarekin. Agustín Zubimendik zuzendutako abesbatzak arrakasta handia izan zuen Andaluzian. Duela urtebete, Mancha Realeko Korral Polifonikoak Zumaiara egin**

**zuen bidaia, eta haiek ere oso zapore ona utzi zuten.**

Uztailaren 2an eskainitako kontzertuan Beheko Plazak hainbat pieza abestu zituen, besteak beste, J.L. Ansorena, Chela-Mastronardi eta Gregorio Solabarrietaren lanak. Era berean, Mancha Realeko abesbatzarekin batera hainbat kanta abestu zituzten: R.

Rodriguezzen *Ojos Traidores* eta Giuseppe de Marziren *Signore delle Cime*. Micaela Martínez herriko alkateak azpimarratu zuenez, "Mancha Real herriarentzat ohorea izan da, Zumaiakoa bezalako talde bat bertan izatea". Era berean, igandeko mezan abestu zuten, *O Salutaris Hostia* eta *Tantum Ergo*.

Zumaiakoa ahots nahasietako abesbatza da, eta 30 lagun joan ziren Jaengo bidaiara, guztiak ere adineko pertsonak. Gainera, herriko bi trikitilari ere izan ziren, Ander eta Joseba, eta haien musikak txundituta utzi zituen andaluziarrak. Mancha Realeko Korral Polifonikoa, berriz, talde gaztea da, 2008. urtean eratu baitzen Udalaren ekimenez. Hori dela eta, bi taldeen arteko elkartrukea oso aberasgarria izan da.

### Saria Beheko Plazari

Jubilatuaren Elkarte Beheko Plaza Abesbatzak Diario Vasco Multimedia izeneko saria jaso du. Sari horien helburua, azken urteetan bereizi diren herritar edo taldeak saritzea da. Era horretan, azken urteetan egindako lanaren ordaina izan da saria. Zumaiako merkatarien elkarteak, Aitziber Odriozolak eman zion saria herriko abesbatzari.

### Info +

<http://hogarzumaia.blogspot.com>



## De Zumaia a tierras jienenses

**La agrupación coral Beheko Plaza de Zumaia realizó en julio un intercambio con la coral jienense Mancha Real. El coro de veteranos dirigido por Agustín Zubimendi cosechó gran éxito en tierras jienenses. Hace un año, la Coral Polifónica de Mancha Real viajó a Zumaia, y también dejó muy buen sabor de boca.**

En el concierto ofrecido el 2 de julio, el coro Beheko Plaza cantó varias obras, entre otras, de J.L. Ansorena, de Chela-Mastronardi y de Gregorio Solabarrieta. Asimismo, tuvieron la ocasión de actuar junto a la agrupación jienense y juntos cantaron: Ojos Traidores de R. Rodríguez, y *Signore delle Cime* de Giuseppe de Marzi. Micaela Martínez, la alcaldesa de la localidad afirmó que «era un

orgullo para Mancha Real el haber contado con la presencia de un coro de la categoría del de Zumaia». También cantaron en la misa del domingo, *O Salutaris Hostia* y *Tantum Ergo*.

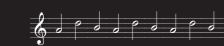
De la coral de voces mixtas zumaiarra, viajaron 30 veteranos coristas a Jaén. Asimismo, dos trikitilari de la localidad, Ander y Joseba, participaron en el viaje, y su música gustó mucho.

### Premio a Beheko Plaza

El coro del Hogar del Jubilado Beheko Plaza ha obtenido el premio Diario Vasco Multimedia. Mediante estos galardones se premia a particulares o agrupaciones que han destacado en el último o en anteriores años. Ha sido un premio a su destacada trayectoria. La presidenta de la Asociación de comerciantes de Zumaia, Aitziber Odriozola, entregó el premio a la coral.

### Info +

<http://hogarzumaia.blogspot.com>



## Xatz Eskifaia, 25 urte

**Xatz Eskifaia 2010eko urrian hasi zen hogeita bosgarren urteurrena ospatzen Guadalupeko Santutegian eskainitako kontzertuarekin, Emilio de la Linde lehen zuzendariaren parte-hartzearekin. Datorren azaroaren 12an emango diote amaiera urteurrenari Hondarrribian. Bertan mende laurden honetan abesbatzaren partaide izan diren kantariak eta zuzendari guztiak bilduko**

**dira.**

1985eko irailaren 25ean, Emilio De la Linderen ekimenez, lagun talde bat elkartu zen Hondarrribian eta bilkura hartan Xatz Eskifaia ahots zurien abesbatza sortzeko lehenengo hazia erein zuten. Sortzailea izateaz gain, taldearen lehenengo zuzendaria izan zen Emilio. Hogeita bost urte hauetan abesbatzak beste hainbat zuzendari ospetsu izan ditu: Javier Busto, Maite Oca, Agustín Mendizabal, Alaitz Guridi eta Isabel Mantecon.

Guztien arrastoek eta lorratzek osatu eta bideratu dute taldearen musika ibilbidea.

Gaur egun, Maite Ocaren zuzendaritzapean, errepertorioko obrak ikasteko, bateratzeko eta musikalki finkatzeko prozesua lantzen dute Xatzeko kideek eta prozesu horrekin gozatzan dute. Egitarau bakoitza barne koherentziaz eta erakargarritasunez jantzi nahi izaten dute, emakumeen abesbatzek koro musikari ematen dioten

berezitasuna nabarmendu eta aberasteko helburuarekin.

Xatz Eskifaia hogeita bosgarren urteurrenako ospakizunak 2010eko urrian hasi ziren Guadalupeko Santutegian eskainitako kontzertuarekin, Emilio de la Linde zuzendari gonbidatua izan zelarik. Hondarrribian egin diren hainbat kontzerturen antolaketan parte hartu du abesbatzak, eta horien artean aipatzekoak dira Valentziako A cau d'orella eta Madrilgo VokalArs ahots zurien taldeek eskainitako emanaldiak. Uztailean, Xatzek Kataluniako Capellades herrira bidaia egin zuen; hango Xàldiga abesbatzarekin egindako trukea zela eta, oraingoan hondarribiarrei tokatu zitzaizen haiek bisitatzea.

Baina zalantzarik gabe, ekitaldi esanguratsuen datoren azaroaren 12an, Hondarribiko Parrokia Elizan eskainiko duten kontzertua izango da. Bertan 25 urteetan abesbatzaren partaide izan diren abeslariak eta zuzendari guztiak elkartuko dira urteurrenari amaiera emateko. Lerro hauen bidez emanaldi horretara gonbidatu nahi zaituztegu.



## Xatz Eskifaia, 25 años

**Xatz Eskifaia inició las celebraciones de su veinticinco aniversario en octubre de 2010, ofreciendo un concierto en el Santuario de Guadalupe con la participación del primer director Emilio de la Linde. Pondrán el broche final el 12 de noviembre en Hondarrribia, en un concierto que reunirá a las coralistas y directores/as que han formado parte del coro a lo largo de este cuarto de siglo.**

El 25 de septiembre de 1985, Emilio de la Linde reunió en Hondarrribia a un grupo de personas interesadas en dar forma al proyecto que desembocaría en la creación del coro de voces blancas Xatz Eskifaia. Emilio, además de fundador, fue el primer director del grupo, labor continuada durante estos veinticinco años por otros prestigiosos músicos: Javier Busto, Maite Oca, Agustín Mendizabal, Alaitz Guridi e Isabel Mantecon, quienes dejaron su impronta en el

coro, perfilando lo que hoy en día somos.

Actualmente, bajo la dirección de Maite Oca, Xatz Eskifaia trabaja y disfruta tanto del proceso de ensamblar y definir las piezas de su repertorio, como de aplicar mimo y coherencia a cada programación, con el fin de poner así en relieve la especificidad que los coros de mujeres aportan al mundo de la música coral.

Xatz Eskifaia inició las celebraciones de su veinticinco aniversario en octubre de 2010

ofreciendo un concierto en el Santuario de Guadalupe con Emilio de la Linde como director invitado. Asimismo ha colaborado en la organización de varios conciertos en Hondarrribia, destacando las actuaciones de los coros de voces blancas A cau d'orella (Valencia) y VokalArs (Madrid). En julio, Xatz ha viajado a Catalunya, concretamente a Capellades, en respuesta al intercambio concertado con el coro Xàldiga de dicha localidad.

Pero, sin duda, el acto con mayor carga significativa y que pondrá el broche final a este Aniversario, será el concierto que reunirá a las coralistas y directores/as que han formado parte del coro a lo largo de estos 25 años. Se celebrará el próximo 12 de noviembre, en la Iglesia Parroquial de Hondarrribia, y será un placer compartir con ustedes dicha conmemoración.

## Pop-rock korala Bergaran

**Koru musika beste musika estiloekin uztartzeko ahalegin horretan, beste esperimantu bat egin dute Oñatiko Ganbara Gazte eta Bergarako Gabero abesbatzek: rock eta pop doinuak kantatu dituzte koro formatuan.**

Pasa den ekainaren 24an Oñatiko Ganbara Gazte eta Bergarako Gabero abesbatzek elkarrekin kontzertu berezia eskaini zuten. Bergarako Zabalotegi aretora

bildu ziren entzuleek azken hamarkadetakako abesti ezagunak entzun zituzten gazte abesbatza hauen ahotsetan. Eric Clapton, Michel Jackson, Queen, Blues Brothers, Coldplay, Hertzainak edota Zarama talde eta bakarlariren obrek osatu zuten egitaraua.

Ez da bi abesbatza hauek

elkarrekin egiten duten lehenengo proiektua, azkeneko bi urte hauetan proiektu desberdinak gauzatu dituzte Debagoieneko bi taldeek elkarrekin. Gabero ahots nahasietako abesbatza da eta Ganbara Gazte, berriz, ahots zurien koroa. Bi taldeetako partaideentzat esperientzia aberasgarria da beti



## Pop-rock coral en Bergara

**Ese afán de fusionar la música coral con otros estilos musicales ha llevado a las corales Ganbara Gazte de Oñati y Gabero de Bergara a realizar otro experimento: han interpretado melodías de rock y pop en formato de coro.**

El pasado 24 de junio, las corales Ganbara Gazte de Oñati y Gabero de Bergara ofrecieron un concierto conjuntamente. El

público reunido en la sala Zabalotegi de Bergara pudo disfrutar de las canciones más conocidas de las últimas décadas, interpretadas por estos coros de jóvenes. Las canciones de los grupos y cantantes como Eric Clapton, Michel Jackson, Queen, Blues Brothers, Coldplay, Hertzainak y Zarama completaron el programa.

No es la primera vez que

trabajan juntos estos dos coros, ya que los últimos dos años estos dos grupos de Debagoiena han llevado a cabo conjuntamente diferentes proyectos. Gabero es una coral de voces mixtas, mientras que Ganbara Gazte está compuesta por voces blancas. Para los miembros de ambas formaciones es una experiencia enriquecedora trabajar en proyectos conjuntos, ya que les proporciona la

ere elkarrekin aritzea, sonoritate berriak ezagutzen baitituzte.

Kontzertuak hiru zati izan zituen: lehenengoan Ganbara Gazte abesbatza aritu zen, bigarrenean Gabero abesbatza, eta kontzertuari amaiera emateko talde biek elkarrekin abestu zuten. 16-21 urte bitarteko 35 abeslari elkartu ziren kontzertu horretarako. Abesbatzekin batera, Konbo taldea aritu zen abesti guztietan musika jotzen: Anabel Henao eta Eli Mendaraz piano-jotzaileak, Kristina Larrañaga baxu-jotzailea eta Maitane Muxika bateria-jotzailea. Guztien zuzendari Aitor Biain oñatiarra aritu zen.

posibilidad de conocer nuevas sonoridades.

El concierto estuvo dividido en tres partes: en la primera parte cantaron los de Ganbara Gazte, en la segunda los de Gabero, y para finalizar el concierto, los dos grupos actuaron conjuntamente. Se concentraron jóvenes coristas de entre 16 y 21 años. El grupo Konbo acompañó con instrumentos musicales a las dos corales: las pianistas Anabel Henao y Eli Mendaraz, la bajista Kristina Larrañaga y la percusionista Maitane Muxika. El oñatiarra Aitor Biain dirigió a todos los grupos.



## Hodeiren ahotsak Alemanian

**Tolosako Hodei abesbatza Alemaniako Eurotreff jaialdian izan berri da. Alemaniako Gazte abesbatzen federazioak antolatutako jaialdian parte hartu dute David Azurzaren neska gazteek. Lau egun pasa dituzte Wolfenbüttel hirian, irailaren 6tik 10era bitartean. Esperientzia aberatsa izan da taldearentzat.**

Antolatzaileek Europako hogei haur eta gazte abesbatzen artean aukeraketa bat egin zuten, eta hala, Tolosako korua hautatu zuten bertan kantatzeko. Aurten hemezortzi taldek parte hartu dute Hannoverretik kilometro gutxira dagoen Saxonia Behereko hiri eder horretako jaialdian.

Hasieran, obra bat kantatu zuen abesbatza bakoitzak. Tolosarrek

zuzendariak berak egindako *Tirikitauki* abestu zuten. Txalo zaparrada handiak jo zizkieten obra horrengatik.

Hurrengo egunetan, Alemaniako Alexander Burdaren zuzendaritzapean tailer batean lan egiteko aukera izan zuten Hodei abesbatzakoek, Bulgariako Varna hiriko nesken beste talde batekin anitu ziren. Horretaz gain, zenbait

kontzertu eskaini ditu eskoletan eta elizatan. Guztietan kritika onak jaso ditu. Jaialdiari bukaera emateko, Bulgariako eta Tolosako neskek Alexander Burdaren zuzendaritzapean zenbait lan eskaini zituzten. Bielorrusiako Molodchenskoko Balalaika orkestrarekin batera.

### Hodei Trukek 25 urte

Hodei abesbatza talde berria da: iaz hasi zen lanean, Eguberrietan egin zuten aurkezpen kontzertua. Hodei Truk abesbatzako kantariak eta kantari ohiek osatzen dute gazte korua. 17 eta 25 urte bitarteko neskek osatzen dute taldea.

Bestalde, Hodei Truk abesbatza martxan da jada. Lehen Hezkuntzako 4. urtetik Batxilergoko azken urtera arteko gazteek osatzen dute Hodei Truk taldea. Parte hartu nahi izanez gero, 649 70 12 51 telefono zenbakira deitu behar da.

2012a urte berezia izango da, Hodei Trukek 25 urte beteko baititu kantuaeren gozamenen Tolosako gazteen artean zabaltzen.

### Info +

<http://hodeitruk.blogspot.com>

(Bielorrusia). Todos ellos actuaron bajo órdenes de Alexander Burda.

### Hodei Truk cumplirá 25

El coro Hodei es un grupo recién formado: comenzaron a trabajar el año pasado, tras presentarse en Navidades en un concierto. Este coro juvenil está integrado por cantoras y ex cantoras de Hodei Truk de entre 17 y 25 años.

Por otra parte, el coro infantil Hodei Truk retoma sus actividades. Está formado por chicos y chicas de cuarto curso de primaria hasta el bachiller. Interesados llamen al teléfono 649 70 12 51.

El 2012 será un año especial, ya que Hodei Truk cumple 25 años, trabajando por difundir el placer de cantar entre los más jóvenes de Tolosa.

### Info +

<http://hodeitruk.blogspot.com>

## Landarbasok 20 urte

**Hogei urte pasa dira lagun talde batek Landarbaso abesbatza sortzeko urratsak eman zituenetik. Geroztik Erreterriako talde horretan hainbat aldaketa izan diren arren, hasierako ilusio eta lanerako gogoarekin jarraitzen dute. Aurten, Tolosako Abesbatza Lehiaketan parte hartzeaz gain, emanaldi berezia eskainiko dute azaroaren 19an Erreterrian bertan.**

Azaroko kontzertuan Landarbaso

abesbatza izango da protagonista, baina urte hauetan guztietan abesbatzan abestu dutenak ere gonbidatuko dituzte elkarrekin obra bat abesteko. Ondoren, abeslari, bazkide eta lagunak afaria eta festa egingo dituzte. 2012. urtera begira, disko bat prestatzen hasteko asmoa dute.

### Bi hamarkada oparo

1991n sortu zenetik, Iñaki Tolaretxipi herritarra izan da zuzendaria. Gaur egun, 45 abeslarik osatzen dute ahots

nahasiaketa taldea eta, batz besterik, 29 urte dituzte abeslariak. Koruak beti izan du abeslari gazteekin lan egitea eta ilusioa piztea oinarri.

Lehendabiziko hamar urteetan, Euskal Herriko eta estatu mailako hainbat lehiaketatan parte hartu zuen abesbatzak, eta sari ugari eskuratu zituen, horien artean Portugaleten, Ejea de los Caballerosen (Zaragoza) eta Ciezako (Murcia) lehiaketan; azken horretan lehen saria lortu zuen.

2001. urte mugarrizko izan zen Landarbasorentzat, Tolosako Abesbatza Lehiaketan parte hartu baitzuen. Hortik aurrera nazioarteko lehiaketetara aurkezteko urratsa eman zuen. Hala, Arezzon (Italia),

Debrecenen (Hungaria) edota Toursen (Frantzia) izan dira lehiaketetan; guztietan parte hartze esanguratsua edota sari garrantzitsuak lortu izan dituzte. Horiez gain, bi bidaia esanguratsu egin dituzte erreteriarrek: Austriara, Spitalleko Lehiaketan parte hartzeko, eta 2007an Kaliforniako San Luis Obispo hirira; azken hori izan da abesbatzak ordura arte egindako bidaiarik garrantzitsuenak.

Gainerakoan, Erreterriako Musikaste Euskal Musikaren Astean eta Donostiako Musika Hamabostaldian talde ezaguna da Landarbaso. Abesbatzak hamabost urte bete zituenean *Hazia eta Hezia* izeneko CDa kaleratu zuen.

Iaz, Txinako Shaoxing hirian egin zen Munduko Abesbatzen Olinpiadetan parte hartu zuten eta, urrezko bi domina eta zilarrezko bat lortu zituzten.

### Info +

[+ : www.landarbaso.com](http://www.landarbaso.com)

El 2001 fue todo un hito para Landarbaso, ya que participaron en el Certamen Coral de Tolosa. De ahí dieron el salto y se presentaron a certámenes internacionales. Han acudido a Arezzo (Italia), Debrecen (Hungría) o Tours (Francia); en todos ellos han conseguido premios o han sido distinguidos. Además, realizaron dos giras importantes: a Austria, para participar en el Certamen de Spital, y en 2007 a la ciudad San Luis Obispo de California, siendo este último uno de los viajes más importantes.

Asimismo, Landarbaso es conocido en Musikaste, la semana dedicada a la música vasca de Erreterria, y en la Quincena Musical donostiarra. En su 15º aniversario editaron el CD *Hazia eta Hezia*.

Destacar que el año pasado viajaron a China, a la ciudad de Shaoxing, y participaron en las Olimpiadas Corales. Fueron premiados con dos medallas de oro, y una de plata.

### Info +

[+ : www.landarbaso.com](http://www.landarbaso.com)



## Las voces de Hodei en Alemania

**El coro Hodei de Tolosa acaba de estar en el festival Eurotreff de Alemania. Las jóvenes chicas de David Azurza han participado en ese festival celebrado en la ciudad de Wolfenbüttel, organizado por la Federación alemana de coros jóvenes. Esa estancia de cuatro días ha transcurrido del 6 al 10 de septiembre. Ha resultado una experiencia enriquecedora para el grupo.**

Los organizadores realizaron una

selección entre una veintena de coros infantiles y juveniles europeos, y así, seleccionaron el coro de Tolosa para cantar allí. Este año, han participado dieciocho grupos en el festival de esa hermosa ciudad de la Baja Sajonia, que se encuentra a pocos kilómetros de Hannover.

Al comienzo cada coro interpretó una obra. Los de Tolosa cantaron la obra *Tirikitauki*, compuesta por el propio director. Fue una de las más ovacionadas.

Los días siguientes, las coralistas

de Hodei tuvieron la ocasión de trabajar en un taller coral bajo las órdenes de Alexander Burda de Alemania, junto con el coro femenino de Varna (Bulgaria). Además, ofrecieron varios conciertos en iglesias y colegios del entorno. Ha recibido inmejorables críticas en todos ellos. El festival finalizó con un concierto de clausura en el que las chicas de Tolosa junto con el coro femenino de Varna interpretaron varias piezas, acompañadas por la Orquesta de Balalaikas de Molodchensko



## 20 años de vida de Landarbaso

**Han transcurrido veinte años desde que un grupo de amigos fundó Landarbaso Abesbatza. Desde entonces ha habido algunos cambios en el grupo, pero la coral mantiene la misma ilusión y ganas de trabajo que tenía al principio. Además de participar en el Certamen Coral de Tolosa, el coro ofrecerá un concierto especial**

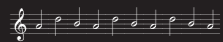
**el día 19 de noviembre en Erreterria.**

Landarbaso Abesbatza será la protagonista del concierto de noviembre, pero todas las personas que hayan sido coralistas del coro también serán invitadas al evento para interpretar una obra conjuntamente. A continuación, habrá una cena para coristas, socios y amigos. Cara al 2012 tienen intención de grabar un disco.

### Dos fructíferas décadas

Desde su fundación en 1991 el erreteriarra Iñaki Tolaretxipi ha sido el encargado de dirigir la coral. En la actualidad este coro de voces mixtas está compuesto por 45 coralistas, con una edad media de 29 años. Trabajar con gente joven y despertar esa ilusión ha sido una de las bases fundamentales del coro.

Los diez primeros años cosecharon premios importantes; participaron en certámenes de Euskal Herria y del Estado. Destacar, el premio de Portugaleta, Ejea de los Caballeros (Zaragoza) y el de Cieza (Murcia); en este último obtuvieron el primer premio.



## Konekta zaitez kantura!

**Badator Gipuzkoako gazte abeslariak elkartzen dituen tailerra. Azaroaren 25etik 27ra bitartean egingo da Zarautzen, Gipuzkoako Abesbatzen Federazioak antolatuta, eta aurten ere gazteentzat erakargarri den errepertorioa landuko dute gazte koruekin lan egiten eskarmentu handia duten zuzendariekin.**

Gipuzkoan federatuta dauden abesbatzetako gazteei zuzenduta

dago tailerra, 14 eta 23 urte bitarteko gazteei alegia. Abesbatza bakoitzetik gehienez hamabost abeslarik parte hartu dezakete tailerrean. Guztira 100 gazte elkartuko dira Zarauzko aterpetxean. Koru musika eginez asteburu bat pasatzea da helburua.

Parte-hartzaile guztiak bi taldetan banatuko dira. Ahots zurien taldearekin arituko da Basilio Astulez bizkaitarra eta ahots nahasiez arduratuko da, berriz, Jon Aizpuru

gipuzkoarra. Horiakin batera gorputz adierazpena landuko dute dantzaria eta tai-chi irakaslea den Nagore Orbeltzurekin.

Guztientzat irekia izango den kontzertu batekin amaituko da asteburua.

### Urriaren 31 arteko epea

Urriaren 31 baino lehen eman beharko da izena Gipuzkoako Abesbatzen Federazioko idazkaritzan. Tailerraren aurretik

partiturak helaraziko zaizkie koruetako zuzendariari eta parte-hartzaileek errepertorioa begiratuta ekarri beharko dute.

Abeslari-multzo bakoitzak taldeaz arduratuko den pertsona bat ekarri beharko du. Egonaldia eta otorduak, nahiz aterpetxetik kontzertura joateko garraioa, hein handi batean Gipuzkoako Abesbatzen Federazioak ordainduko ditu. Dena den, 61,80 euroko izen-emate kuota ordaindu beharko du parte-hartzaile bakoitzak.

Gazte bakoitzak jantzi erosoak eta gorputz-laneko saioetarako gomazko esterila edo antzeko zerbait ekarri beharko ditu. Kontzerturako goitik behera beltzez jantzita joan beharko dute eta kolore berdeko (bilarreko berdea) gauzaren bat eramango dute soinean; norberak erabakiko du kolore berdeko ze gauza eraman: zapia, gorbata, belarritakoak, gerrikoa, lepokoa, etab. Federaziok istripuak babestuko dituen aseguru bat egingo du.

Info +  
[www.federagaf.net](http://www.federagaf.net)



## ¡Conéctate al canto!

**Se acerca la fecha del taller que reúne a jóvenes coralistas de Gipuzkoa. El encuentro tendrá lugar en Zarautz, desde el 25 hasta el 27 de noviembre, organizado por la Federación de Coros de Gipuzkoa. Un año más, tendrán la oportunidad de trabajar un repertorio atractivo para la gente joven, dirigidos por directores de gran trayectoria en grupos juveniles.**

El taller está dirigido a jóvenes

de entre 14 y 23 años de coros que estén federados en Gipuzkoa. De cada coro pueden participar como máximo quince miembros. En total se reunirán 100 jóvenes en el albergue de Zarautz. El objetivo es pasar un fin de semana trabajando música coral.

Todos los participantes serán divididos en dos grupos. El vizcaíno Basilio Astulez será el encargado de las voces blancas, y el guipuzcoano Jon Aizpuru de las voces mixtas. Asimismo contarán con Nagore

Orbeltzu, bailarina y profesora de tai-chi. El fin de semana culminará con un concierto abierto a todo el público.

### Hasta el 31 de octubre

El plazo para inscribirse en la secretaría de la Federación de Coros de Gipuzkoa acaba el 31 de octubre. Antes de que comience el taller, los directores de los coros contarán con las partituras, de esa manera los participantes podrán revisar de antemano el repertorio.

Cada grupo coral tendrá que asignar una persona encargada del grupo. La estancia, comidas y transporte para trasladarse desde el albergue a los conciertos serán sufragados en su mayoría por la Federación de Coros de Gipuzkoa. Asimismo, cada participante deberá abonar 61,80 euros a la hora de inscribirse.

Se aconseja a los jóvenes vestir con ropa cómoda, y llevar una esterilla de goma o algo del estilo para las clases de trabajo corporal. Para el concierto es necesario vestirse completamente de negro, y llevar algún complemento verde (verde billar). Cada uno es libre de elegir: puede ser un pañuelo, corbata, pendientes, cinturón, fular... La federación contará con un seguro, en caso de accidentes.

Info +  
[www.federagaf.net](http://www.federagaf.net)

## Musika ortodoxoa Pavlovitchekin

**Musika ortodoxoa ardatz hartuta, koru musikaren maitale ugari elkartuko da aurten ere Tolosan, azaroaren 5ean eta 6an. Gipuzkoako Abesbatzen Federazioak urtero antolatzen duen udazkeneko ikastaroaz ari gara. Aurten, Theodora Pavlovitch irakasle bulgariarra izango da ikastaroko gonbidatu berezia. Gipuzkoako herri horretako Eduardo Mocoeroa udal musika eskolan egingo da ikastaroa.**

Bulgariako irakasle ezagunak musika ortodoxoarekin zerikusia duen errepertorioa aukeratu du. Hala, hainbat konpositoreen obrak landuko dituzte ikasleek: Yoan Kukuzellenak (XIV mendekoa), Serguei Rachmaninov errusiarrarenak, pasa den mendean jaiotako Dobri Hristov musikagile bulgariarrarenak, edota aurreko mende bukaeran jaiotako Konstantin Shvedov konpositore bielorrusiarrarenak. Musika

ortodoxoaren mamian gehiago sakondu ahal izango da Pavlovitchen laguntzarekin.

Theodora Pavlovitch Sofiako Musika Akademiako (Bulgaria) koru zuzendaritza irakaslea eta zuzendari artistikoa da. Bulgariako TB Nazionalaren Abesbatza zuzentzen du, Sofia Chamber Choir abesbatza, eta FM Radio Choir Klasikoa. Era berean, 2007/2008 neguko denboraldian WYC zuzendu zuen zuzendari gonbidatu gisa.

Info +  
[www.federagaf.net](http://www.federagaf.net)



## Música ortodoxa con Pavlovitch

**La música ortodoxa reunirá una vez más numerosos amantes de la música coral en Tolosa los días 5 y 6 de noviembre. Se trata del curso de otoño que todos los años organiza la Federación de Coros de Gipuzkoa y que este año tendrá como invitada especial la profesora búlgara Theodora Pavlovitch. El curso se celebrará en la escuela de música municipal Eduardo Mocoeroa de la localidad de Gipuzkoa.**

La prestigiosa directora búlgara ha seleccionado un repertorio relacionado con la música ortodoxa. Así, los alumnos podrán trabajar obras de Yoan

Kukuzell (del siglo XIV), del ruso Serguei Rachmaninov, del compositor búlgaro nacido en el siglo pasado Dobri Hristov, o del compositor bielorruso Konstantin Shvedov, también nacido a finales del siglo pasado. Con la ayuda de Pavlovitch, los asistentes podrán profundizar más en la esencia de la música ortodoxa.

Theodora Pavlovitch es profesora de dirección coral y directora artística de la Academia de Música de Sofia (Bulgaria). Dirige el Coro de la TV Nacional Búlgara, el coro Sofia Chamber Choir y la Classic FM Radio Choir. Ha sido directora invitada para dirigir el WYC en su sesión de invierno de 2007/2008.

Info +  
[www.federagaf.net](http://www.federagaf.net)

## Vocalia Taldea Tarragonan

**Asturiasen eta Granadan Maria Mater bere bigarren diskoa aurkeztu ondoren, Tarragonan izan da Vocalia Taldea maiatzean eta ekainean. Bertan, hiru urtez behin uztailean egiten den VI. Setmana Cantant Internacional jaialdian parte hartu du.**

**Jaialdiak antolatutako hainbat tailerretan parte hartu zuen Vocaliak eta bi emanaldi eskaini zituen bertaratu zirentzat. Gainera, irailaren 17an**

**Gasteizko Santa Maria Katedralean Fundazioarentzat kantatu zuen, Kontzertuan eta Irekita programaren barruan. Datozen hilabeteetarako hainbat emanaldi aurreikusita ditu Vocaliak Segovian eta Alacanten, eta hirugarren diskoaren prestaketa lanetan ari da buru-belarri.**

Info +  
[www.vocaliataldea.com](http://www.vocaliataldea.com)



## Vocalia Taldea en Tarragona

**Tras presentar su segundo disco Maria Mater en Asturias y Granada en los meses de mayo y junio, el coro femenino Vocalia Taldea ha participado como invitado en la VI. Setmana Cantant Internacional que cada tres años se celebra en Tarragona a finales del mes de julio.**

**Vocalia participó en varios talleres organizados por el festival y ofreció dos conciertos con su repertorio para todos los asistentes. Además, el**

**grupo acaba de actuar el 17 de septiembre para la Fundación Santa María en la Catedral de Vitoria-Gasteiz, dentro del programa Abierto por Concierto. Vocalia tiene previstas ya varias actuaciones en Segovia y Alicante para los próximos meses, y se encuentra inmerso en la preparación de su tercer trabajo discográfico.**

Info +  
[www.vocaliataldea.com](http://www.vocaliataldea.com)



## Entzun 30 urteak

**Hendaiako Entzun ahots nahasién abesbatza ospakizunetan murgilduta dabil. Aurten hiru hamarkada bete dituzte lehenengo notak abesten hasi zirenetik. Hori dela eta, buru-belarri lanean ari dira, 30. urteurrena ospatzeko udazkenean egingo dituzten ekitaldiak direla eta.**

Jada, Irungo Ametsa Gazte Abesbatzarekin eta Doneztebeko Mendi Abesbatzarekin bi kontzertu

eskaini dituzte. Duela urte batzutatik harreman estua dute bi talde horiekin. Ekaina eta uztaila bitartean, berriz, bi kontzertu eskaini zituzten eta baita grabatu ere. CD horretan, kanta herrikoiak izango dira entzungai akordeoi eta gitarrarekin lagunduta, eta bestetik, a capella abestutako piezak. Grabazio guztiak Baionako Agorila diskoetxeak egin ditu, eta diskoa azaroaren amaieran kaleratuko dute. Eguberrietan salgai izango da.

Gainera, duela egun batzuk, urriaren 8an, abestutako meza bat eskaini zuten, abesbatzan kantatu eta hilik daudenen omenez. Jarraian, kontzertu xume bat eskaini zuten Hendaiako San Bixente elizan. Bukaeran, hiru obra abestu zituzten abeslari ohiekin batera. Urriaren 9an, bazkaria izan zuten taldeko abeslariak, abeslari ohiek eta jarraitzaileek.

Eta urtea amaitzeko, abenduaren 23an, Eguberrietako kontzertua eskainiko dute Hendaiako Gaztelu Zahar ahots lodien abesbatzarekin.

### Bixente Eguiazabal

Entzun abesbatza 1981ean sortu

zuen Bixente Eguiazabalek. Ekainaren 6an, larunbatez, dozena bat lagun elkartu ziren. Guztiak zuten kantatzea gustuko, eta bereziki, euskarazko kantuak abestu nahi zituzten.

Ahots nahasién abesbatza da Entzun, eta hogeita hamarren bat lagunek osatzen dute. Honako hauek izan dira zuzendariak: Philippe Uria, François Cherencq (1991), Dina Arrambide-Licht (1992-1996), Iñaki Dieguez (1996-2002), Isabel Lacar (2002-2011) eta aurtengo irailaz geroztik Iñaki Dieguez irundarra.

### Info +

[www.entzun.fr](http://www.entzun.fr)



## Les 30 ans d'Entzun

**Le chœur mixte Entzun d'Hendaye est en fête ! Il y a trois décennies que furent égrenées les premières notes. Le groupe est en plein préparatifs des célébrations de ses 30 ans qui auront lieu cet automne.**

Déjà, au printemps, ils ont organisé deux concerts où se sont produites deux chorales amies de longue date, Ametsa Gazte d'Irun et Mendi de Doneztebe. Puis entre juin et juillet, le chœur a offert deux

prestations enregistrées en public et qui déboucheront sur la sortie prochaine d'un disque. Sur ce CD, figureront à la fois des chants populaires accompagnés d'un accordéon et de guitares, et des œuvres a capella. Tous les enregistrements ont été réalisés par la maison de disques Agorila de Bayonne. Le CD sortira fin novembre et sera en vente pour Noël.

Le 08 octobre dernier, après une messe chantée en mémoire des

disparus de la chorale, les chanteurs d'ENTZUN ont donné un petit concert en l'église Saint Vincent de HENDAYE, rejoints par des anciens choristes pour interpréter ensemble, les trois derniers chants. Tous les chanteurs et les sympathisants se sont retrouvés autour d'un repas le 09 octobre.

L'année festive se clôturera le 23 décembre avec un concert auquel sera associé le chœur d'hommes Gaztelu Zahar de Hendaye.

### Bixente Eguiazabal

La chorale Entzun a été créée en 1981 par Bixente Eguiazabal. En

ce samedi 06 juin, il réunit autour de lui une douzaine de personnes, aimant chanter et désireuses de promouvoir et pratiquer le chant choral essentiellement en basque.

Cette formation mixte, composée actuellement d'une trentaine de choristes a été dirigée successivement par Philippe Uria, François Cherencq (1991); Dina Arrambide-Licht (1992-1996), Iñaki Dieguez (1996-2002), Isabel Lacar (2002-2011), et à nouveau depuis septembre de cette année, par l'irunes Iñaki Dieguez.

### Info +

[www.entzun.fr](http://www.entzun.fr)

## Abesbatzen topaketa Urruñan

**Hegoaldeko eta iparraldeko 200 bat abeslari elkartuko dira Urruñan datorren urriaren 23an. Iparraldea Kantuz egunari buruz ari gara; aurten ere Euskal Herria Cantaten egun berean egingo da. Iparraldeko Abesbatzen Federazioak Euskal Herriko Abesbatzen Elkartearekin elkarlanean antolatutako ekimena da. Elkartasunean oinarritutako harremanak sortu eta gonbidatutako zuzendarien gidaritzapean obra batzuk elkarrekin kantatzea da topaketa horren helburua.**

Aurten Abesbatzen Nazioarteko Jaialdiaren baitan egingo da Iparraldea Kantuz; Donibane Lohizuneko herriko etxeak antolatzen du jaialdi hori. Oraingoan bi tailer egingo dira: bata ahots lodiena eta bestea ahots zuriena; Villabonako (Gipuzkoa) Eresargi abesbatzak eta Karrantzako (Bizkaia) Pozalagua

koruak parte hartuko dute, Iparraldeko abeslari norbanakoekin batera.

Goizez eta arratsaldez lan egingo dute. Tailerrari amaiera emateko, kontzertu bat eskainiko dute Urruñan irakasleek eta ikasleek; egun horretan landutako obrak eta koru bakoitzak bere



kontura prestatutako doinuak kantatuko dituzte.

Xabier Sarasola arduratuko da ahots lodien korua zuzentzeaz. Ahots zuriena, berriz, Pili Anuncibay gidatuko du, Irungo Nayade abesbatzaren zuzendariak hain zuzen. Talde bakoitzak bi partitura prestatuko ditu.

Tailer horrekin lortu nahi diren helburuak hauek dira: musika eta kultura trukea sustatu, eta ohikoak ez diren zuzendariekin lan egin. Gainera, abeslariak elkar ezagutzea bultzatu nahi du Federazioak eta euren arteko harremanak elkartasunean

oinarritutakoak izatea nahi da, ez lehiakortasunean.

Horrek guztiak parte-hartzaileen musika jakinduria aberastuko du eta musikazuzendaritza lengoia berriak ikasteko aukera izango dute. Lan egiteko modu berriak ezagutzeko aukera izango dute, denbora gutxian zuzendari berri batera egokitu beharko baitute; gainera, normalean ondoan izan ohi ez dituzten abeslariekin batera kantatu beharko dituzte obrak.

### Info +

[www.chorales-pays-basque.com](http://www.chorales-pays-basque.com)

## Rencontre chorale à Urrugne

**C'est le 23 octobre prochain qu'à Urrugne, se retrouveront près de 200 chanteurs venus d'Hegoalde et d'Iparralde pour célébrer simultanément deux événements Iparraldea Kantuz et Euskal Herria Cantat, à l'initiative conjointe de la Fédération des Chœurs d'Iparralde et de la Confédération des Chœurs du Pays Basque. L'objectif**

**poursuivi est de travailler ensemble sous la direction de chefs de chœur invités, et ainsi tisser des liens d'amitié et de solidarité.**

Cette manifestation aura cette année pour cadre le Festival International de Chant Choral organisé par la Mairie de Saint Jean de Luz ; le chœur Eresargi de Villabona (Gipuzkoa), le chœur Pozalagua de Karrantza (Bizkaia),

des chanteurs issus des chorales fédérées d'Iparralde participeront aux deux ateliers proposés.

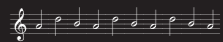
Pili Anuncibai, chef du chœur Nayade de Irun dirigera les voix de femmes, Xabier Sarasola prendra en charge les voix d'hommes ; matin et après-midi, chaque atelier travaillera sur deux partitions que les choristes auront pris le soin de déchiffrer en amont et qu'ils présenteront en même temps qu'une œuvre de leur répertoire propre, lors d'un concert en soirée en l'église d'Urrugne.

L'objectif de cette journée est de promouvoir les échanges musico-culturels, et de permettre de travailler avec des chefs de chœurs,

autres. La Confédération s'attache particulièrement à favoriser ces rencontres entre chœurs, pour les raisons énoncées ci-dessus et au-delà de tout esprit de compétition. De plus, cette démarche permet aux choristes d'enrichir leur bagage musical, d'approcher d'autres manières d'être dirigés, d'autres méthodes de travail, et ceci en peu de temps puisqu'il leur faudra s'adapter à la fois à un nouveau chef et interpréter deux œuvres dans un environnement de chanteurs différent de celui qu'ils connaissent habituellement.

### Info +

[www.chorales-pays-basque.com](http://www.chorales-pays-basque.com)



## Ganbara saritua San Vicenten

**Oñatiko Ganbara Abesbatzak bigarren saria eskuratu du uztailean San Vicente de la Barquerako 44. Certamen de la Cancion Marinera lehiaketan. Oso lehiatua izan da, irabazlearengandik puntu erdira geratu baitira oñatiarrak.**

Uztailaren 2 eta 3ko asteburuan egin zen Kantabriako lehiaketa, eta bi euskal taldek saria jaso zuten: bigarren saria Aitor Biainek zuzendutako Oñatiko Ganbara abesbatzak eta hirugarren saria Leioako San Juan Bautista abesbatzak Basilio Astulezen gidaritzapean. Lehenengo saria Kanaria Handiko Coro de Camara Ainur taldearentzat izan zen.

Miren Arregi abesbatzako kideak azaldu digunez, “azken urtea ez da erraza izan Ganbara Abesbatzarentzat. Esteban Urzelaik zuzendaritza utzi zuen eta harekin batera hainbat

abeslarik. Orduan, Aitor Biainek hartu zuen zuzendaritza eta kide berriak sartu ziren, tartean Ganbara Txiki abesbatzako bost kide. Lan handia egin dugu azken urtean lehiaketa horri begira eta oso pozik gaude lortutako emaitzarekin. Begi-bistakoa da azken hilabeteotan egindako lan gogorraren emaitza”.

**Info +**

[www.ganbara.org](http://www.ganbara.org)  
[www.sanvicentedelabarquera.es](http://www.sanvicentedelabarquera.es)



## Ganbara premiado en San Vicente

**Ganbara Abesbatza de Oñati obtuvo en julio el segundo premio en el 44. Certamen de la Canción Marinera de San Vicente de la Barquera. Fue un premio muy disputado, ya que los oñatiarras quedaron a medio punto de los ganadores.**

El certamen de Cantabria se celebró el fin de semana del 2 y 3 de julio, y dos grupos vascos fueron galardonados: el segundo premio fue para Ganbara Abesbatza de Oñati dirigido por Aitor Biain y el tercer

premio para San Juan Bautista abesbatza de Leioa, dirigido por Basilio Astulez. El primer premio se lo llevó el Coro de Cámara Ainur de Gran Canaria.

Según nos señala la coralista Miren Arregi, “el último año no ha sido nada fácil para Ganbara Abesbatza. Esteban Urzelaik dejó la dirección de la coral y con él varios cantores/as. Desde entonces, dirige el grupo Aitor Biain y también se han incorporado nuevos miembros, cinco de ellos procedentes de Ganbara Txiki abesbatza. Este último año hemos realizado un gran trabajo de cara a ese certamen y estamos muy contentos con el resultado. Es evidente el fruto del duro trabajo realizado estos últimos meses”.

**Info +**

[www.ganbara.org](http://www.ganbara.org)  
[www.sanvicentedelabarquera.es](http://www.sanvicentedelabarquera.es)

## Abesbatza jaialdia Donibaneko Lohizunen eta Santurtzin

**Tolosako Abesbatzen Lehiaketaren egunekin bat eginez, aurten ere abesbatza jaialdiak antolatzen dituzte Donibane Lohizunen eta Santurtzin urriaren amaierarako.**

Ahotsak, Euskal Herriko Ahotsen Nazioarteko 24. Jaialdia egingo da Donibane Lohizunen, Ziburun, Azkainen eta Urruñan, urriaren 21etik 30era bitartean. Herri horietako herriko etxeek antolatzen dute jaialdia beste hainbat erakunderen parte-hartzearekin: Tolosako Abesbatza Lehiaketa, Euskal Herri Hegoaldeko Herri Elkargoa, Euskal herriko Abesbatzen Elkarte, Orchestre Régional Bayonne Côte Basque Pirinio Atlantikoetako Kontseilu

Orokorren laguntzarekin, Akitaniako Erregio Kontseilua, eta B. Braun Medical enpresa. Philippe Forget da zuzendari artistikoa.

Santurtzin, berriz, XXXII. Abesbatzen Nazioarteko Batzariak egingo dira. Urtero bezala, eta Tolosako Abesbatza Lehiaketaz baliatuta, Santurtziko Lagun Zaharrak Abesbatza Elkarteak koru emanaldiak antolatzen ditu Santurtziko San Jorge elizan. Aurten emanaldiak 20:30an izango dira urriaren 21etik azaroaren 5a bitartean. Serantes Kultur Aretoaren babesarekin egingo dira eta Bizkaiko Foru Aldundiaren laguntza dute.

**Info +**

[www.voixenpaysbasque.com](http://www.voixenpaysbasque.com)

## Festival coral en Donibane Lohizune y Santurtzi

**Coincidiendo con los días del Certamen Coral de Tolosa, una vez más han organizado festivales corales en San Juan de Luz y Santurtzi.**

En Donibane Lohizune se celebrará Ahotsak, el 24. Festival Internacional de Voces del País Vasco, en San Juan de Luz, Ziburu, Azkaine y Urruñan, entre el 21 y 30 de octubre. Ese festival lo organizan los ayuntamientos de dichas localidades, con el apoyo de varios organismos: Certamen Coral de Tolosa, la Mancomunidad de Municipios Sur País Vasco, Confederación de Coros del País Vasco, Orchestre Régional Bayonne Côte Basque a través del Consejo General de los Pirineos Atlánticos, el Consejo de la región de Aquitania,

y la empresa B. Braun Medical. El director artístico es Philippe Forget.

Por su parte, en Santurtzi, se llevará a cabo el XXXII. Encuentro Internacional de Coros de Santurtzi. Como todos los años, y aprovechando el Certamen Coral de Tolosa, Lagun Zaharrak Abesbatza Elkarte de Santurtzi organiza unos conciertos corales en la iglesia de San Jorge de Santurtzi. Este año los conciertos se celebrarán a las 20:30 entre el 21 de octubre al 5 de noviembre, con entrada gratuita. Estos encuentros se celebran con el patrocinio de Serantes Kultur Aretoa y la colaboración de la Diputación Foral de Bizkaia.

**Info +**

[www.voixenpaysbasque.com](http://www.voixenpaysbasque.com)

## Komunikazioa haurrekin

**Haurren musika hezkuntzan interesa duten guztiek Pedagogia eta Haur Abesbatzen Dinamizazioko ikastaroan parte hartzeko aukera izan dute berriro. Euskal Herriko Abesbatzen Elkarteak antolatutako ikastaroa Ester Bonalek eskaini du eta Gasteizko Jesus Guridi kontserbatorioan egingo da urriaren 8an eta 9an.**

Oso praktikoa, arina eta dinamikoa izan da ikastaroa. Gai asko jorratu dira, eta hain zuzen ere horrek liluratu egin zituen ikasleak ikastaroa egin zen azken aldian.

Haur abesbatza bateko zuzendariak gaitasunez jabetzea da ikastaroaren helburua, ikasteko eta musika egin dezan (kantatuz, ukituz...). Horrekin batera,

ikasleak keinu teknikaren gaitasuna eskuratzeko da helburua, koru zuzendari gisa bere lanean zuzentzen dituenak baino zailtasun handiagoko obrak zuzendu ditzan eta errepertorio zabal baten jabe egin dadin. Hala, talde bakoitzarekin eta momentu jakin bakoitzean obra egokiena hautatu ahal izango du.

Ester Bonalek adierazi digunez, “bereziki haur abesbatzarako zuzendariak trebatzeko zuzendaritza ikastaro batean, oso kontuan izan behar da zuzendarien trebakuntza osoa, teknika eta musika ikuspegitik begiraturata, baina baita ikuspegi pedagogiko eta didaktikotik begiraturata ere.

**Ikastaroko egitaraua**

Prestakuntzak honako atal hauek izan ditu: Gorputza eta ahotsa,

Zuzendaritzako Teknika aplikatua, Didaktika eta entsegu dinamika (nola erakusten ditugun abestiak, zer landu nahi dugun abestian bertan eta abestiaren bitartez, nola landuko dugun, zer izan behar dugun kontuan ...), Lana talde txikietan (errepertorioak aurkitu eta errepertorioen irizpidea, lan analisia eta prozesua, musika proposamenak eta keinu adierazkorra, musika eta



mugimendu proposamenak).

**Esperientzia haur abesbatzekin**

Gaur egun Ester Bonal irakaslea da Esmuc-en, Kataluniako Goi Mailako Musika Eskolan. Horrez gain, eskolak ematen ditu Xamfra zentroan, Bartzelonako Raval auzoan gazteentzako dagoen musika eta eszena zentroan hain zuzen; etorkin asko dago Raval auzoan. Xamfra proiektua askotan goraitatu izan dute egiten duen lana dela eta.

Gainera, Bartzelonako Can Ponsic udal musika eskolako haur abesbatza eta ahots zurien korua zuzentzen ditu. ARC Musica izeneko fundazioak kudeatzen du musika eskola hori.

**Info +**

[www.koralakeae.com](http://www.koralakeae.com)

## Comunicación con los niños

**Todos aquellos interesados en la educación musical infantil han tenido la posibilidad de volver a participar en el Curso de Pedagogía y Dinamización de Coros Infantiles impartido por la catalana Ester Bonal. El curso, organizado por la Confederación de Coros del País Vasco, se ha celebrado en el Conservatorio Jesús Guridi de Vitoria-Gasteiz los días 8 y 9 de octubre.**

Se trata de un curso eminentemente práctico, ágil y muy dinámico, que ha contado con una gran variedad temática,

algo que fascinó a los cursillistas en la última edición.

Mediante el curso se pretende que el director de un coro infantil adquiera competencias para que estudie y haga música (cantando, tocando...), adquiera la técnica de gesto necesaria para poder afrontar obras de mayor dificultad que las que dirige en su trabajo como director de coro y se haga con un banco de repertorio amplio, para poder seleccionar el más adecuado para cada grupo y momento.

Según nos indica Ester Bonal, “un curso de dirección destinado específicamente a la formación de directores de coro infantil debería

tener muy presente la formación holística de los directores, desde un punto de vista técnico y musical, pero también pedagógico y didáctico”.

**Programa del curso**

La formación se ha dividido en los siguientes bloques: Cuerpo y voz, Técnica aplicada de dirección, Didáctica y dinámica de ensayo (cómo enseñamos las canciones, qué queremos trabajar de la canción y a través de la canción, cómo la trabajamos, qué hay que tener en cuenta...), Trabajo en pequeños grupos (descubrimiento y criterio de repertorios, análisis y proceso de

trabajo, propuestas de música y gesto expresivo, de música y movimiento).

**Experiencia en coros infantiles**

Actualmente Ester Bonal es profesora de la Esmuc, Escuela Superior de Música de Cataluña. Además, dirige e imparte docencia en Xamfrà, un centro de música y escena para jóvenes en el barrio del Raval de Barcelona (con un elevado porcentaje de población inmigrante). El proyecto Xamfrà ha recibido distintos reconocimientos por la labor que realiza.

También dirige el coro infantil y femenino de la escuela de música Municipal Can Ponsic (Barcelona), gestionada por la fundación l'ARC Música.

**Info +**

[www.koralakeae.com](http://www.koralakeae.com)

## Abesbatzetako gidariak trebatzen

**Batzuk kantu maila eta irakurketa hobetu nahian joaten dira. Beste batzuek, aldiz, zuzendaritza maisu profesionalen lan egiteko modua ezagutu nahi izaten dute. Horren guztiaren bila etortzen dira ikasleak Euskal Herriko Abesbatzen Elkarteak antolatzen duen Abesbatzen Zuzendaritza Akademiara. Aurten uztailean izan da Bilbon.**

Xabier Sarasola Akademiako irakaslearen arabera, "zuzendaritza teknika irakasten da era horretako ikastaroetan: eskuen kokapena eta mugimendua, nola eutsi konpasari eta nola eraman erritmoa, etab. Baina horrez gainera, zuzendariaren lanari buruzko ikuspegi zabalagoa eskaintzen ahalegintzen gara: abesbatza bateko zuzendariak bete ohi duen gidari espiritualaren ezaugarri hori. Mundu amateur

honetan pertsona taldeak gidatu eta haien arteko kohesioa lortzeko gai izango diren gidariak trebatu behar ditugu".

Kultur Kudeaketaren ikasgai berria berritzailea eta onarpen handikoa izan da, zuzendarientzat erabilpen handia baitu.

Maite Oca, Xabier Sarasola, Enrique Azurza eta Gabriel Baltes izan dira aurten Abesbatzen Zuzendaritza Akademiako irakasleak. David Azurza eta Ana Otxoa arduratu dira ahots teknika erakustez, eta Rennie Piñerok eman ditu kultur kudeaketari buruzko eskolak.

**Info +**  
[www.koralakeae.com](http://www.koralakeae.com)



## Formando líderes corales

**Algunos buscan mejorar el nivel de canto y la lectura. Otros desean conocer la manera de trabajar de los maestros profesionales de dirección. Los alumnos vienen en busca de todo eso a la Academia de Dirección Coral organizada por la Confederación de Coros del País Vasco, que este año se celebró en julio en Bilbao.**

Según Xabier Sarasola, profesor de la Academia, "en este tipo de cursos se enseña sobre todo la técnica

de dirección: colocación y movimiento de manos, cómo mantener el compás y llevar el ritmo, etc. Pero además de todo eso, intentamos ofrecer al alumno un punto de vista un poco más amplio de lo que es el trabajo de un director: ese perfil de guía espiritual que cumple un director coral. En este mundo de amateurismo necesitamos formar líderes que sean capaces de cohesionar y dirigir un grupo de personas".

La nueva asignatura de Gestión Cultural, ha sido una materia

innovadora de gran aceptación, pues ha resultado de gran utilidad para los directores.

Este año han trabajado como profesores de la Academia de Dirección Coral Maite Oca, Xabier Sarasola, Enrique Azurza y Gabriel Baltes. Los profesores de técnica vocal han sido David Azurza y Ana Otxoa, y se ha encargado de la gestión cultural Rennie Piñero.

**Info +**  
[www.koralakeae.com](http://www.koralakeae.com)

## Kantaldi irekia Zarautzen

**Euskal Herriko Abesbatzen Elkarteak Kantaldi Irekia antolatu du beste behin. Zazpigarren urtea da aurtengoa eta Zarauzko Igerain aterpetxean egingo da abenduaren 5etik 7ra bitartean (biak barne).**

Ikasleek duten musika maila alde batera utzita, koru musikaz eta zuzendari bikainez gozatzeko aukera ematen zaie parte-hartzaileei; horixe da tailerraren helburua.

Aurtengo Kantaldi Irekiko maisuak Javi Busto, Esteban Urzelai eta Juan Pablo de Juan izango dira; azken hori Madrilgo Coro de Voces Graves abesbatzaren zuzendaria da. Hiru irakasleak tailer batetik bestera pasako dira txandaka.

## Canto abierto en Zarautz

**La Confederación de Coros del País Vasco ha organizado una vez más una nueva edición del Canto Abierto. Es la octava edición, que este año se celebrará en el Albergue Igerain de Zarautz entre los días 5 y 7 de diciembre (ambos inclusive).**

Se trata de ofrecer a los alumnos, independientemente de su nivel musical, la posibilidad de disfrutar de la música coral y de unos magníficos directores.

Los maestros del Canto Abierto de este año son Javi Busto, Esteban Urzelai y Juan Pablo de Juan, director del Coro Voces Graves de Madrid. Los tres profesores irán rotando por los diferentes talleres.

# Lehiaketa bikoitza Tolosan

Landarbaso da Abesbatza Lehiaketan parte hartuko duen euskal koru bakarra eta KUP Taldea Sari nagusian parte hartuko duen bigarren euskal abesbatza da

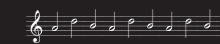
**Europako abesbatzarik onenei harrera egiteko alfombra gorria prestatzen ari da egunotan Tolosa. Urriaren 29tik azaroaren 1era egingo da Tolosako 43. Abesbatza Lehiaketa. Leidor zineko agertokiak ez du atsedetik izango, Abesbatza Lehiaketa bukatu bezain laster European abesbatzen alorrean egiten den lehiaketarik garrantzitsuenaren txanda izango baita: Grand Prix. Europako bost abesbatza lehiaketatako irabazleak lehiatuko dira azaroaren 5ean, tartean KUP Taldea euskal abesbatza.**



## Doble competición en Tolosa

Landarbaso es el único coro vasco que participa este año en el Certamen Coral y KUP Taldea es el segundo coro vasco que participa en el Gran Premio

**Tolosa prepara estos días la alfombra roja para recibir a los mejores coros de Europa. Del 29 de octubre al 1 de noviembre se celebrará el 43. Certamen Coral de Tolosa. El escenario del cine Leidor no tomará descanso, ya que nada más finalizar el Certamen Coral tomará el relevo una de las competiciones europeas más relevantes del panorama coral: el Grand Prix. El 5 de noviembre competirán los ganadores de cinco certámenes europeos, entre los que se encuentra el coro vasco KUP Taldea.**



### Topaketa hunkigarria

Lehiaketa 29an hasiko den arren, urriaren 15ean aurkeztu zen San Frantzisko elizan, eta emanaldi horretan egingo dira Topaketak, Tolosako Ekinbide Etxearekin (CIT) elkarlanean. Honako koru hauek parte hartu zuten: Xabier Sarasolak zuzendutako Loinatz abesbatza, Enrique Azurzak gidatutako Hodeiertz abesbatza eta Madrilgo Coro de Voces Graves abesbatza, Juan Pablo de Juanek zuzendutakoa. Azken kantuak elkarrekin abestu zituzten Javier Alberdiren zuzendaritzapean.

Bigarren aldiz Euskal Herriko kanpoko den abesbatza batek hartu du parte Gipuzkoako Abesbatzen Federazioak antolatzen duen topaketa hauetan.

### Parte-hartzaileak

Tolosako Abesbatza Lehiaketan mundu osoko korurik onenak elkartzen dira; talde horientzat nazioartean euren lana ezagutzera

emateko aukera bikaina da urteroko hitzordu hau. Tolosako Ekinbide Etxeak (CIT) antolatutako 43. Lehiaketa honetan, hamabi herrialdeko hogeitabi koruak parte hartuko dute.

### Lehiaketarako sarrerak

Lehiaketaren baitan programatu diren saioretara joateko txartelak Kutxak eskaintzen dituen hiru kanal bidez erosi ahal izango dira:

**-Servikutxa:** probintzia guztian Kutxak txartelak ateratzeko dituen kutxazainetan.

**-Telekutxa:** 943 001 200 telefonora deituta.

**-Internet:** txartelak saltzeko interneteko atariaren bitartez. [www.kutxa.net](http://www.kutxa.net) webgunetik sartzen da salmenta tokira.

Urriaren 14tik aurrera sarrerak erosi ahal izango dira txartelak Lehiaketako saioretan. Informazio gehiago jaso nahi duenak eskura du Tolosako Ekinbide Etxearekin harremanetan jartzeko telefono zenbakia: 943 650 414.

### Antzinako musika eta ortodoxoa

Ukrainako Oreya abesbatzak musika

ortodoxoaz osatutako emanaldi bat eskainiko du azaroaren 3an Santa Klara elizan.

Azaroaren 4an, eliza berean, antzinako musikaz osatutako egitarau bat eskainiko du lehendabiziko aldiz KEA Ahots Taldeak. Luxu handiko aditu batek gidatuta, Leonardo García Alarcón Argentinako zuzendari gazteak zuzenduta abestuko dute. Loreto Fernandez Imazek lagunduko die pianoarekin.

Kontzertuan bi musikagileren obrak abestuko dituzte: Tomas Luis de Victoria polifonista espainiarrarenak (aurten 400 urte betetzen dira hil zela). Tolosako Lehiaketak bat egingo du bere heriotzaren urteurrenoko ekitaldiekin.

Beste musikagilea Giovanni Giorgi da, XVIII. mendeko egile italiarra. Musikagile ezezagun honen lanak berreskuratu ditu García Alarcónek *Ave Maria* izeneko bere azken diskoan; Ricercar ziguiluearekin argitaratutako diskoa da.



### Emocionante encuentro

Aunque las sesiones comiencen el día 29, el Certamen se presentó el 15 de octubre en la iglesia de San Francisco, y en dicho acto se celebró el concierto de los Encuentros Corales, en colaboración con el Centro de Iniciativas de Tolosa (CIT), donde actuaron las siguientes formaciones: Loinatz abesbatza dirigitu por Xabier Sarasola, Hodeiertz abesbatza de Enrique Azurza, y el Coro de Voces Graves de Madrid dirigitu por Juan Pablo de Juan. El canto común lo dirigió Javier Alberdi.

Con la presencia de la formación de Madrid, un coro procedente de fuera de Euskal Herria participó por segunda vez en estos encuentros organizados por la Federación de Coros de Gipuzkoa.

### Participantes

El Certamen Coral de Tolosa reúne las mejores formaciones corales de todo el mundo; para dichos coros esta cita anual es una magnífica oportunidad para dar a conocer su

trabajo a nivel internacional. En esta 43 edición, organizado por el Centro de Iniciativas de Tolosa (CIT), participan una veintena de coros procedentes de doce países distintos.

### Entradas para el Certamen

Las entradas para las sesiones programadas dentro del Certamen se podrán adquirir mediante cualquiera de los tres canales que facilita Kutxa:

**-Servikutxa:** en los cajeros para obtener entradas que dispone Kutxa en toda la provincia.

**-Telekutxa:** llamando al 943 001 200.

**-Internet:** mediante el portal para obtener entradas, al cual se accede a través de la web [www.kutxa.net](http://www.kutxa.net)



Se podrán adquirir entradas a partir del 14 de octubre. En las sesiones del Certamen también se podrán adquirir entradas en el teatro Leidor. Aquellos que deseen más información pueden ponerse en contacto con el Centro de Iniciativas de Tolosa (CIT): 943 650 414.

### Música antigua y ortodoxa

El coro Oreya de Ucrania ofrecerá un concierto de música ortodoxa el día 3 de noviembre en la Iglesia de Santa Clara.

Del día 4 de noviembre, en la misma iglesia, el grupo Vocal KEA interpretará por primera vez un programa compuesto íntegramente por música antigua, y lo hará bajo la batuta de un especialista de lujo, el joven director argentino Leonardo García Alarcón, acompañados al órgano por Loreto Fernández Imaz.

El programa del concierto estará dedicado a dos autores: Tomás Luis de Victoria, el gran polifonista español de quien se cumplen este año 400 años de su muerte. El Certamen de Tolosa se suma de esta manera a los actos en conmemoración de este evento.

El otro autor es Giovanni Giorgi, autor italiano del siglo XVIII, un gran desconocido que acaba de ser recuperado por García Alarcón en su último trabajo discográfico "Ave María" para el sello Ricercar.

### PARTE HARTZAILEAK / PARTICIPANTES

- Ahots nahasiak / Voces mixtas:**  
 -THE CHORAL PROJECT (AEB) – Daniel Hughes  
 -OREYA (Ukraina) – Alexander Vacek  
 -"HEINRICH SCHÜTZ ENSEMBLE VORNACH (Alemania) – Martin Steidler  
 -KAMMERCHOR DER HOCHSCHULE FÜR KÜNSTE BREMEN (Alemania) – Friederike Woecken  
 -CANTABILE KUORO (Finlandia) – Rut Kiiski  
 -YOUTH CHOIR "BALSIS" (Letonia) – Ints Teterovskis  
 -EL LEON DE ORO (Asturias) – Marco A. García de Paz  
 -LANDARBASO ABESBATZA (Euskal Herria) – Iñaki Tolaretxipi

- Ahots taldeak / Grupos vocales:**  
 -SONGMEN (Erresuma Batua) – Guy Lewis  
 -GRUPO VOCAL LUAR (Letonia) – Liene Batna  
 -THE GENTLEMEN SINGERS (Txekia) – Richar Uhrir  
 -CONVIVIU SINGERS – (Erresuma Batua) – Alex Norman  
 -NOVY VEK (Errusia) – Mikhail Barashev

- Haur abesbatzak / Coros infantiles:**  
 -GUANGZHOU CHILDREN'S PALACE (Txina) – Chen, Ling  
 -CHILDREN'S CHOIR TV & RADIO ST/PETERSBURG (Errusia) – Stanislav Gribkov  
 -WOLFRATSHAUSER KINDERCHOR (Alemania) – Yoshihisa M. Kinoshita  
 -C\_SIS GIRLS' CHOIR (Letonia) – Ilga Skendere  
 -LOBOC CHILDREN'S CHOIR (Filipinak) – Alma Fernando - Taldo  
 -PEQUES DEL LEON DE ORO (Asturias) – Elena Rosso

### EPAIMAHAIJA / JURADO

- 43. Tolosako Abesbatza Lehiaketa**  
 Peter Broadbent (Erresuma Batua)  
 Francesco Luisi (Italia)  
 Miklos Csemiczky (Hungaria)  
 Ur\_a Lah (Eslovenia)  
 Irena Taushanova-Koralova (Bulgaria)  
 Enrique Azurza (Euskadi)  
 Xabier Sarasola (Euskadi) – Presidentea

- 23. Gran Premio Coral Europeo:**  
 -François Bazola (Tours-Frantsia)  
 -Francesco Luisi (Arezzo-Italia)  
 -Miklos Csemiczky (Decrecen-Hungaria)  
 -Ur\_a Lah (Maribor-Eslovenia)  
 -Irena Taushanova-Koralova (Varna-Bulgaria)  
 -Leonardo García Alarcón (Argentina) (Tolosak aukeratutakoa/Elegido por Tolosa)  
 -Javier Busto (Euskadi) – Presidentea (Tolosak aukeratutakoa/Elegido por Tolosa)

# Grand Prix hartuko du Tolosak

Sari Nagusian parte hartzen duen bigarren euskal korua da KUP Taldea

Europako Abesbatzen Sari Nagusiaren sarea honako lehiaketa hauek osatzen dute: Arezzo (Italia), Debrecen (Hungaria), Maribor (Eslovenia), Tolosa, Tours (Frantsia) eta Varna (Bulgaria).

Lehiaketa hauetako guztietako irabazleek Europako koru musikaren gorentasuna dute jokoan Grand Prix sarian; txandaka hiri desberdinetan egiten da Sari Nagusia.

Aurten Leidorreko agertokian

egino da lehiaketa garrantzitsu hori azaroaren 5ean 17:30an. Aurten Tolosari egokitu zaio antolatzea eta lehiaketan lehiaketa honi harrera egitea. Tolosarekin harremana duten bi abesbatzek parte hartuko dute: iaz Tolosako Lehiaketa irabazi zuen Cantemus Children's Choir haur abesbatza hungariarrak eta KUP Taldea euskal koruak, 2010ean Frantsiako Tourseko lehiaketa irabazi zuenak.

### KUP Taldea

KUP Taldeak lehen saria eskuratu zuen 2009an exaquo Esloveniako Ave abesbatzarekin, eta lehiaketaren oinarriengatik, azken koru horrek parte hartu zuen

hurrengo urteko Sari Nagusian. 2010ean Tourseko Lehiaketa irabazi zuen, eta hori dela eta, Sari Nagusian parte hartuko duen bigarren euskal korua izango da.

Orain arte euskal abesbatza batek bakarrik parte hartu du Sari Nagusi Europarrean, Hodeiertz abesbatzak hain zuzen ere. Varnako (Bulgaria) lehiaketa irabazi zuen 1991n, eta horrek 1992an Gorizia (Italia) egin zen Sari Nagusian parte hartzeko aukera eman zion abesbatza tolosarrari. Stockholmeko St Jacob koruak irabazi zuen Sari nagusi hura.

### Info+:

[www.gpeuropa.org](http://www.gpeuropa.org)  
[www.cittolosa.com](http://www.cittolosa.com)

### PARTE HARTZAILEAK / PARTICIPANTES

**-CANTEMUS CHILDREN'S CHOIR** (Hungaria)  
 Dénes Szabó

**-CITTÀ DI ROMA** (Italia)  
 Mauro Marchetti

**-CONSONO CHAMBER CHOIR** (Alemania)  
 Harald Jers

**-SVENSKA KAMMARKOR** (Suedia)  
 Simon Phipps

**-KUP TALDEA** (Euskal Herria)  
 Gabriel Baltes

# Tolosa acoge el Grand Prix

KUP Taldea es el segundo coro vasco que participa en el Gran Premio

Los certámenes que completan el circuito del Gran Premio Europeo son Arezzo (Italia), Debrecen (Hungria), Maribor (Eslovenia), Tolosa, Tours (Francia) y Varna (Bulgaria).

Los ganadores de cada uno de estos certámenes se disputan, al año siguiente, la supremacía de la música coral europea en este Grand Prix, que se celebra de forma rotatoria en cada una de las ciudades.

Este año será el escenario de Leidor el que acoja este prestigioso

concurso el día 5 de noviembre a las 17:30 horas. Le tocará a Tolosa organizar y acoger por cuarta vez este concurso de los concursos. Competirán entre otros dos coros relacionados con Tolosa: los húngaros de Cantemus Children's Choir, el coro infantil ganador del Certamen de Tolosa del año 2010.

### KUP Taldea

KUP Taldea en 2009 ganó el primer premio en Maribor exaquo con el Coro Ave de Eslovenia y por razones de bases del certamen fue éste el coro que participó en el Gran Premio de este año. En 2010 ganó el

Certamen de Tours, y por ello, será el segundo coro en participar en el Gran Premio.

Solo un coro vasco ha participado en un Gran Premio Europeo, el coro Hodeiertz tras su triunfo en Varna (Bulgaria) en 1991. Eso le permitió al coro tolosarra participar en el Grand Prix celebrado en Gorizia (Italia) en 1992, en el que fue ganador St Jacob de Estocolmo.

### Info+:

[www.gpeuropa.org](http://www.gpeuropa.org)  
[www.cittolosa.com](http://www.cittolosa.com)



## «Hain berezia izango den momentuaz gozatzeko gogotsu gaude»

**Errenteriako Landarbaso abesbatzak Tolosako Lehiaketan parte hartuko du aurten ahots nahasien atalean. Aurten bera da euskal koru musika ordezkatzeko duen bakarra. Ez da Tolosako agertokira igotzen diren lehen aldian, 2001ean lehiatu baitziren eta kritika oso onak lortu baitzituzten euren lanarengatik. Aurten, euren abesbatza 20. Urteurrena ospatzen ari den urtean, hasierako ilusioari eutsi eta Tolosako agertokian parte hartzeko erronkari helduko diote berriro.**

**Hasi da atzera kontaktaketa. Nola sentitzen zara**

**Lehiaketaren bezperan?** Gogo eta ilusio handia ditut. Lan handia egin dugu Lehiaketara ahalik eta egoerarik onenean iristeko eta hain berezia izango den momentuaz gozatzeko gogotsu gaude.  
**Ez da Tolosan parte hartzen duzun lehen aldian. Ze zapore du bigarren aldi honek?** Esperientziak laguntzen du era horretako Lehiaketa baten aurrean?  
Esperientziak laguntzen du, noski. Hamar urte pasa dira eta denbora horretan beste lehiaketa eta proiektu batzuetan ibili da taldea. Ardura ere handiagoa da, taldea prestatuago dago eta gure lana ahalik eta ondoen egitea nahi dugu.  
**Zein da zure erronka lehiaketa honetan?**

Taldea gustura geratzea esperientzia horrekin. Talde nahiz norbanako gisa geure buruari ezarri dizkiogun helburuak betetzea. Prestakuntza garaian koruak aurrerapausoak eman ditu, talde gisa indartu egin da, eta hori, jada, sari handia da.  
**Ez al du izu pixka bat sortzen munduko ahots onenekin lehiatuko zarela pentsatzeak?** Ohore handia da horrenbesteko ospea eta kalitatea duten abesbatzekin lehiatzea eta proiektuak partekatzea.  
**Ezagutzen dituzu beste abesbatza parte-hartzaileak?** Talde batzuk ezagutzen ditugu, baina beste batzuk ez. Talde amerikarrarekin, esate baterako, 2007an lehiatu ginen Kalifornian.  
**Nola egiten diozu aurre presio**

**egoera horri? Agertokira iritsi aurreko minutuetan, zertan pentsatzen duzu?** Lasai egoten ahalegintzen naiz, larritasunak mendeen hartzen

saiatu eta lehiaketa bete egin behar dugula pentsatu.  
**Zenbat denbora daramazue Tolosarako entseatzeko? Nola ari zarete obrak prestatzen?** Urte osoa daramagu. Bi garaitan zatitu dugu lana. Lehenengoan obrak prestatzen aritu gara (bost bat hilabete) eta bigarrenean obra horiek orrazten eta barneratzen (beste lau bat hilabete).  
**Ze eratako obrak hautatu dituzue? Obraren bat**

**estreinatu duzue? Ze iritzi duzu derrigorrez abestu beharreko obrei buruz?** Lehiaketan ez dugu obrarik estreinatuko. Hala ere, bereziki Lehiaketarako prestatutako obra bat badugu. Derrigorrez abestu beharreko obrek ez dute bereziki zailak ematen, baina horiek prestatzea lan handia izan da.  
**Zer ekarpen egiten dio taldeari maila horretako lehiaketa batera aurkezteak?**

Motibazioa eta hobetzeko gogo handia.  
**Zuzentzen duzun abesbatzak hoguei urteko bidea egin du jada. Ze esanahi du zuretzat Landarbasok?** Neure bizitzaren zati garrantzitsu bat da musika- eta giza-talde hori. Ordu asko eman ditugu elkarrekin, lan handia egin dugu eta esperientzia asko bi izan ditugu elkarrekin.  
**Zer nabarmenduko zenuke zure taldeari buruz? Ze**

**ezaugarri dituela esango zenuke?** Gaztetasuna, dinamismoa eta oso giro ona. Landarbaso nabarmenduko nukeena potentzia, soinua eta enpatea dira.  
**Jende gazte osatutako koru bat zuzentzen duzu, guztiak musika maila handikoak. Nola lortzen da mailari eutsi eta beti ondoan izatea? Zein da zure metodoa?** Ilusioa eraginez. Proiektu erakargarriak, berritzaileak proposatzen ditugu, eta kalitatezko musika egitarauak lantzen ahalegintzen gara.  
**Noiz arte koru musikaren bidean? Ba al da bete ez duzun ametsen bat zure koru ibilbidean?** Ilusioa baldin badago, dena daukagu: energia, gogo, indarra, ideiak... Hori amaitzen den egunean... ibiltzeari utziko diogu. Eta hoguei urteren ondoren, gogorik ez da falta.

**Info +**  
[www.landarbaso.com](http://www.landarbaso.com)

## «Estamos deseosos de disfrutar de un momento tan especial»

**La coral Landarbaso de Errenteria participa este año en el Certamen de Tolosa, en la sección de voces mixtas. Será el único coro que represente la música coral vasca en esta edición. No es la primera vez que se suben al escenario de Tolosa, ya que compitieron en el año 2001 y obtuvieron muy buenas críticas sobre su actuación. Este año, coincidiendo con su veinte aniversario, se enfrentan al escenario de Tolosa, bajo las órdenes de Iñaki Tolaretxipi, con la misma ilusión que la primera vez.**

**Ha comenzado la cuenta atrás. ¿Cómo se siente en vísperas del Certamen?** Con ganas y mucha ilusión. Hemos trabajado mucho para llegar lo mejor posible al Certamen y deseosos de disfrutar de un momento tan especial.  
**No es la primera vez que participa en Tolosa. ¿A qué sabe esta segunda ocasión? ¿La experiencia ayuda ante un Certamen de ese tipo?** La experiencia ayuda, claro. Han pasado diez años y en ese tiempo el grupo ha vivido otros concursos, proyectos, etc. La responsabilidad también es mayor, el grupo está mucho más preparado y deseamos

hacer el mejor papel posible.  
**¿Cuál es su reto de cara al concurso?** Que el grupo salga contento de la experiencia. Cumplir con nuestras expectativas, tanto como grupo como individualmente. Con la preparación el coro ha progresado, se ha fortalecido como bloque y esto ya es todo un premio.  
**¿No despierta un poco de pánico ser conscientes de que van a competir con las mejores voces del mundo?** Es todo un honor competir y compartir proyectos con coros de tanto prestigio y calidad.  
**¿Conoce a los demás coros**

**participantes?** Conocemos algunos grupos, otros no. Con el coro americano competimos en el año 2007 en California.  
**¿Cómo afronta esa situación de presión? En los minutos previos de acceder al escenario, por ejemplo, ¿en qué piensa? Intentar estar tranquilos, controlar las ansias y pensar en hacer un**

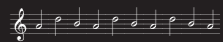
concurso completo.  
**¿Cuánto tiempo llevan preparándose para Tolosa? ¿Cómo han planteado el montaje de las obras?** Todo el año. El trabajo se ha dividido en dos fases. La primera de preparación de obras (unos cinco meses) y la segunda de rodaje de las mismas (otros cuatro meses).  
**¿Qué tipo de obras han**

**seleccionado? ¿Van a estrenar alguna obra? ¿Qué opinión le merecen las obras obligadas?** En concurso no va a haber estrenos. Aún así, tenemos alguna obra escrita expresamente para el Certamen. Las obras obligadas, no parecen excesivamente complicadas, pero al abordarlas requieren bastante trabajo.  
**¿Qué aporta al grupo presentarse a un certamen de**

**ese calibre?** Muchísima motivación y ganas de superarse.  
**El coro que dirige ha recorrido ya veinte años. ¿Qué significado tiene para usted Landarbaso? Un grupo musical y humano que llena parte importante de mi vida. Muchas horas, mucho trabajo y muchas experiencias vividas.**  
**¿Qué destacaría de su grupo?**

**¿Con qué características se podría definir?** Juventud, dinamismo y muy buen ambiente. Destacan de Landarbaso su potencia, sonido y empaste.  
**Dirige una coral compuesta por gente joven, todos ellos con un nivel alto musical. ¿Cómo se consigue tenerles siempre al lado y manteniendo el nivel? ¿Cuál es su método?** Ilusionando. Proponemos proyectos atractivos, novedosos, y procuramos trabajar en programas musicales de calidad.  
**¿Hasta cuándo en el camino de la música coral? ¿Hay algún sueño que no haya cumplido hasta ahora en su vida coral?** Si hay ilusión, tenemos todo: energía, ganas, fuerza, ideas... El día que se termine... dejaremos de caminar. Y tras veinte años, ganas no faltan.  
**Info +**  
[www.landarbaso.com](http://www.landarbaso.com)





## «Oso berezia izango da Tolosan, gure jendearen aurrean kantatzea»

Abeslari gaztez osatutako abesbatza honek maila handia eta erreperitorio zaila prestatzeko ahalmena lortu ditu zortzi urtetan, Gabriel Baltès zuzendari frantsesaren gidaritzapean. Taldearen zuzendari izateaz gain, Musikeneko irakaslea da Baltès. Zaletasun bakar batek, kanturak elkartzen ditu kantari guztiak. Eta hain zuzen ere kanturako grina horrekin Tolosako entzuleak liluratzen ahaleginduko dira datorren azaroaren 5ean.

**Aste gutxi falta dira abesbatzen europar lehiaketa garrantzitsuenetakorako. Nola ari zara egoerari aurre egiten?**  
**Gabriel:** ongi sentitzen naiz. KUPekin hasi ginenean pentsaezina zen horrelako maila batera iristea. Ez gara Sari Nagusiaren bila joan; Tourseko lehiaketa irabazi genuen iaz eta hor sortu zitzaigun Sari Nagusian parte hartzeko aukera. Beraz, aukera ona izaten ari da zorroztasun eta maila handiarekin lan egiteko.  
**Ez al du izu pixka bat sortzen aditua eta koru musikan**

**aparta den entzuleen aurrean kantatzea?**  
**G:** zuzentzen ari naizenean ez dut pentsatzen entzuleak izan dezakeen mailari edo iritziari buruz. Entzulearekiko konexioa ez dago abesbatzaren mailaren esku: hain aditua ez den entzulea izan dezakegu, baina aldi berean ederki bat egin dezake entzule horrek abesbatzarekin. Eta kontrakoa ere gerta daiteke. Entzuleak behar ditugu, baina ez egiten ari garen lana epaituko duen taldea bailitzan, eskaintzen dugunarekin gozatzeraz etorri den lagun-taldea balitz bezala baizik.  
**Etzeko entzuleen aurrean kantatu behar izateak presio handiagoa dakar?**  
**Aitor:** hau ez genuen espero. Mailarik gorenera iristea bezala da, ezta? Badira ia hogeitau urte euskal abesbatza bat maila horretara ez dela iristen. Beraz, talde guztia harro egoteko modukoa da. Gainera, aurtun Sari Nagusia etxean tokatzen da. Guretzat oso berezia izango da Tolosan, gure jendearen aurrean kantatzea, entzuleen artean

ezagun asko izango baitugu.  
**G:** nik uste dut entzuleak sentikorragoak izango direla gurekin. Pentsatzen dut gure entzuleek guk ondo kantatzea eta guri dena ongi ateratzea nahiko dutela.  
**Nola ari zarete prestatzen Sari Nagusirako? Noiz hasi zineten obrak prestatzen? Nola antolatu dituzue entseguak?**  
**A:** hilean behin elkartzen gara; Gabrieleke Musikenera etortzeko egiten duen bidaia baliatzen dugu entsegu egiteko. Tolosako musika eskolan entseatzen dugu: igande oso bat ematen dugu goizeko hamarretatik arratsaldeko zortziak arte.  
**G:** Aukeratu ditugun obretako batzuk erreperitoriokoak dira. Garai bakoitzetik obra bat hautatu dugu: Errenazimendutik hasi eta XX. Menderainoko obrak hain zuzen.  
**A:** pixka bat denetik egiteko gai zarela erakutsi behar duzu. Beraz, era guztietako obrak kantatuko ditugu. Guztira, zazpi abestuko

ditugu. Batzuk lehenago kantatutakoak dira; besteak, berriz, berriak dira guretzat.  
**KUP Taldea abesbatza gaztea da, eta hortaz, entzule gazteak erakartzen dituen. Maila altura iristea lortu du denbora gutxian.**  
**G:** uste dut abeslari gaztez eta esperientziadunetz osatutako talde bat izatea zortea dela.  
**A:** gure korua erreferente bilakatu da. Euskal abesbatzetako abeslari

gazteak gure emanaldietara joaten dira eta horrek poz handia ematen du. Beste gazte batzuentzako erreferentea garelako dirudi; lan eginez aurrera segitzeko gidari modukoak gara batzuentzatzat.  
**Abesbatzen zuzendaritza irakasten duzu "Musikene" Euskal Herriko Goi-Mailako Musika Ikastegian. Nola ikusten dituzue belaunaldi berriak?**  
**G:** zortea izan dut: Musikenen

ikasketak amaitu dituzten neure ikasle gehienek aurkitu dute lana zuzendari gisa. Haietzako merkatua badago, baina uste dut asko lagunduko lukeela abesbatzek dirulaguntza gehiago jasoko balituzte. Frantzia ere antzeko zerbait gertatzen da.  
**Ze proiektu dituzue eskuartearen etorkizunera begira?**  
**G:** oraingoz honako hauxe dugu finkatuta: emanaldi bat eskainiko dugu Miramongo matineetan,

abesbatza pianoarekin batera aritzeko obrak kantatzeko; eta bigarren zatia originalagoa izango da: abesbatza gitarrarekin batera arituko da.  
 Oso pozik nago pertsona trebe baina aldi berean atsegin eta ilusioz beterikoz osatutako taldea zuzentzen dudalako. Bide horretan segi ahal izatea espero dut.  
**Info +**  
[www.kuptaldea.net](http://www.kuptaldea.net)

## «Será muy especial cantar en Tolosa, ante nuestra gente»

Este coro compuesto por coralistas jóvenes vascos ha conseguido en ocho años llegar a un nivel coral alto y poder preparar un repertorio exigente, bajo la dirección del director francés y profesor de Musikene Gabriel Baltès. A todos ellos les une una única pasión: cantar. Y precisamente con esa pasión intentarán seducir al público de Tolosa el próximo 5 de noviembre.  
 Faltan pocas semanas para la

**competición coral más importante de coros europeos. ¿Cómo afronta la situación?**  
**Gabriel:** me siento bien. Cuando empezamos con KUP era algo impensable llegar a este nivel. El Gran Premio no ha sido algo que lo hayamos buscado. El año pasado ganamos en Tours y ahí se nos presentó la posibilidad de participar en el Gran Premio. Por tanto, está siendo una buena ocasión para trabajar con cierto rigor y nivel.  
**¿Asusta cantar ante un público tan exigente y selecto?**

**G:** cuando estoy dirigiendo, no me pregunto sobre el nivel o la opinión que pueda tener el público. La conexión con el público no depende del nivel del coro: podemos tener un público no tan entendido, pero lograr una conexión maravillosa con el coro. Y también puede suceder lo contrario. Necesitamos el público, pero no como un tribunal que juzgue el trabajo que realizamos, sino como grupo de gente que viene a disfrutar de lo que les ofrecemos.  
**¿Se siente más presión al tener que cantar ante la audiencia de casa?**  
**Aitor:** esto no nos lo esperábamos. Es como llegar a lo máximo, ¿no? Llevamos casi veinte años que un coro vasco no llega a este nivel. Por tanto, es un orgullo para todo el grupo. Además, este año ha coincidido el Gran Premio en casa. Para nosotros será muy especial cantar en Tolosa, ante nuestra gente,

porque en el público habrá gente conocida.  
**G:** yo creo que el público estará más implicado emocionalmente. Supongo que nuestro público deseará que cantemos bien y que todo nos salga bien.  
**¿Cómo se están preparando para el Gran Premio? ¿Cuándo empezaron a montar las obras? ¿Cuál está siendo la dinámica de los ensayos?**  
**A:** nos juntamos una vez al mes, aprovechando el viaje de Gabriel a Musikene. Ensayamos en la escuela de música de Tolosa: pasamos un domingo entero de diez a ocho de la tarde.  
**G:** Algunas de las obras que hemos seleccionado son del repertorio. Hemos elegido obras de cada época: desde el Renacimiento hasta el siglo XX.  
**A:** tienes que demostrar que eres capaz de hacer un poco de todo. Por tanto, será muy variado. Cantaremos



Gabriel Baltès



Aitor Imaz

siete obras. Hemos recuperado algunas obras; otras son nuevas.  
**KUP Taldea es un coro joven, que atrae a su vez un público también joven. Ha conseguido llegar a un alto nivel en muy poco tiempo.**  
**G:** creo que tener un coro con coralistas jóvenes, todos ellos con experiencia, es una suerte.  
**A:** se ha convertido en un referente nuestro coro. Gente joven de coros

vascos van a nuestros conciertos y eso da mucha alegría. Parece que para otros jóvenes somos un referente, somos como un espejo en el que se pueden guiar para seguir adelante trabajando.  
**Es usted profesor de dirección coral en el Centro Superior de Música del País Vasco "Musikene". ¿Cómo ve a las nuevas generaciones?**  
**G:** tengo la suerte de que casi todos

mis alumnos que han finalizado sus estudios en Musikene, tienen una situación profesional como director. Existe un mercado para ellos, pero creo que ayudaría mucho si los coros tuvieran más subvenciones, más ayudas. En Francia sucede lo mismo.  
**¿Qué proyectos tiene de cara al futuro?**  
**G:** de momento, en mayo ofreceremos un concierto en las

matinées de Miramón, con obras para coro y piano, y en la segunda parte será más original haciendo un programa para coro y guitarra. Estoy muy contento de dirigir un grupo de personas muy competentes pero a su vez muy simpáticas e ilusionadas. Espero que podamos continuar por este camino.  
**Info +**  
[www.kuptaldea.net](http://www.kuptaldea.net)

## Hego Lapurdiko abesbatzak sorkuntzan

**Azken bost urteetan bezala, aurten ere abesbatzentzako idatzitako bost obra berri emango dira lehendabiziko aldiz. Euskal Herri Hegoaldeko Herri Elkargoaren laguntzarekin sortutako kantuak dira eta datorren urriaren 22an Ziburuko elizan eskainiko den kontzertu batean ezagutaraziko dira.**

Badira bost urte Euskal Herri Hegoaldeko Herri Elkargoak bere lurraldeko abesbatzei sorkuntzarako laguntzak ematen hasi zela. Emanaldia urriaren 22an izango da,

larunbatarekin, arratsaldeko bostetan. Kontzertua doan izango da.

Abesbatzetako errepertorioa berritzeko konpromisoarekin jarraitzen du erakunde horrek. Enkarguzko obra horiek diruz laguntzen bost urte daramatza; abesbatzek aukeratutako musikagileei eskatzen zaizkie obrak.

Obra hauek eskainiko dituzte kontzertuan:

**ATSULAI ahots nahasietako abesbatza (Ainhoa)**

Zuzendaria: Marilyns Daguerre

**Emango dituzten kantuak:**

-«Iaute iaute», Josu Elberdin (2011n sortua)

-«Betiko iturria», Xabier Sarasola (2009an sortua)

**BELTZA GORRIA ahots nahasietako abesbatza (Donibane Lohizune)**

Zuzendaria: Dina Licht

**Emango dituzten kantuak:**

-«Jaizkibel eta Larrun», Marza Egea (2011n sortua)

-«Dolina», Pavel Polasek (2009an sortua)

**ENTZUN ahots nahasien abesbatza (Hendaia)**

Zuzendaria: Iñaki Dieguez

**Emango dituzten kantuak:**

-«Neure maiteak-Zahar gazten», Javier Busto (2011n sortua)

-«Zuri begira», Xabier Barriola (2010ean sortua)

mêmes qui choisissent leur compositeur.

Voici les œuvres qui seront interprétées pour la première fois en concert :

**ATSULAI, chorale mixte (Ainhoa)**

Chef de Choeur: Marilyns Daguerre

**Interprétera**

-«Iaute iaute», Josu Elberdin (création 2011)

-«Betiko iturria», Xabier Sarasola (création 2009)

**BELTZA GORRIA, chorale mixte (Saint Jean de Luz)**

Chef de Choeur: Dina Licht

**Interprétera**

-«Jaizkibel eta Larrun», Marza Egea (création 2011)

-«Dolina», Pavel Polasek (création 2009)

**ENTZUN, chorale mixte (Hendaia)**

Chef de choeur: Iñaki Dieguez

**OTSAILAN emazteen abesbatza (Hendaia)**

Zuzendaria: Dina Licht

**Emango dituzten kantuak:**

-«La vie», Jean Curutcharry (2011n sortua)

-«Yak ma T'aha k nemu», Pavel Polasek (2008an sortua)

**TXIMI-TXAMA haur abesbatza (Urruña)**

Zuzendaria: Véronique Clerc Charriez

**Emango dituzten kantuak:**

-«Beti lagun», Jose Antonio San Miguel (doina) / Bernardo Atxaga (hitzak) (2011n sortua)

-«Porru salda», Sylvie Charriezek moldatutako kantu herrikoia

**\*Partiturak eskuratzeko:**

<http://www.cc-sudpaysbasque.com/>

**Interprétera :**

-«Neure maiteak-Zahar gazten», Javier Busto (création 2011)

-«Zuri begira», Xabier Barriola (création 2009)

**OTSAILAN, chorale de femmes (Hendaye)**

Chef de Choeur: Dina Licht

**Interprétera :**

-«La vie», Jean Curutcharry (création 2011)

-«Yak ma T'aha k nemu», Pavel Polasek (création 2009)

**TXIMI-TXAMA, choeur d'enfants (Urrugne)**

Chef de Choeur: Véronique Clerc Charriez

**Interprétera:**

-«Beti lagun», Jose Antonio San Miguel (mélodie / Bernardo Atxaga (paroles) (création 2011)

-«Porru salda», chanson populaire harmonisée par Sylvie Charriez

**\* Partitions à télécharger :**

<http://www.cc-sudpaysbasque.com/>



## Chœurs du Sud Pays Basque en création

**Cette année encore, cinq nouvelles œuvres composées pour chœurs avec l'aide financière de la Communauté de Communes Sud Pays Basque seront éternées le 22 octobre prochain lors d'un concert en l'église de Ciboure.**

Cela fait déjà cinq ans que la Communauté de Communes Sud

Pays Basque a décidé d'octroyer une aide à la création chorale. Le concert de présentation aura lieu le 22 octobre prochain, à 17 heures. Ce concert sera gratuit.

Cette entité poursuit son engagement de renouveler et financer le répertoire choral. Cela fait cinq ans qu'elle finance ces commandes d'œuvres; ce sont les chœurs eux-

## EAE nazioarteko batzarrean

**Koru Musikaren 9. Mundu Mailako Sinposioaren baitan egin zen Puerto Madrynen (Argentina) Koru Musikaren Nazioarteko Federazioaren (IFCM) batzar nagusia. Euskal Herriko Abesbatzen Elkarteak parte hartu zuen batzar horretan, bertan izan baitzen Amaia Garmendia presidentea.**

Federazioaren jardueren eta proiektuen txostenak aurkeztu ziren: finantza txostenak, gaur egungo proiektuak eta proiektu berrietarako proposamenak. Batzar horretan AEBko Michael J. Anderson aukeratu zuten Presidente izateko; Zuzendaritza Taldea ere berritu egin zen.

IFCMk abian dituen hainbat proiektu aurkeztu ziren: Kantu

Koralaren Mundu Eguna edota Songbridge proiektua (Finlandiako Erkki Pohjolak sortutako ideia); azken proiektu hori munduko toki desberdin batean egiten da aldi bakoitzean eta, tokiko lau abesbatzez gain, Songbridgerako bereziki hautatutako ordezkariak parte hartzen dute.

Munduko Gazte Abesbatzaren gaiak ere mintzatu ziren; aurten

bertan behera geratu da arrazoi ekonomikoak eta logistikoak tarteko, baina aurrera begira berriro abian jartzea espero da.

Abesbatzen Elkarte Europarra-Europa Cantatek XVIII. Europa Cantat jaialdia aurkeztu zuen; Italian, Turinen egingo da 2012ko uztailearen 27tik abuztuaren 5era bitartean.

Azkenik, Nazioarteko Federazioaren estatutu berriak onartu ziren, baita bere Araudia ere; kideen mailaz hitz egiten den atalean funtsezko aldaketa bat egin da: "1.2 National and regional Organization. 1.2.1 A National Organization is defined as an organization whose action field is limited to the borders of an autonomous nation or a culturally autonomous region of a nation".

Sinposioan jasotako materiala (koruek elkarrekin kantatzeko partiturak, jaialdiei buruzko informazioa, etab) Euskal Herriko federatutako abesbatza guztiek eskura izango dute, Euskal Herriko Abesbatzen Elkartearen bulegoan.



## EAE en la asamblea internacional

**Dentro del marco del 9º Simposio Mundial de Música Coral celebrado en Puerto Madryn (Argentina), se llevó a cabo en agosto la asamblea general de la Federación Internacional para la Música Coral (IFCM). La Confederación de Coros del País Vasco estuvo representada y tomó parte en**

**la misma a través de su presidenta Amaia Garmendia.**

Se presentaron informes de las actividades y proyectos de la federación, informes financieros así como los proyectos actuales y propuestas para nuevos proyectos. En dicha Asamblea, Michael J. Anderson, de USA, fue elegido nuevo Presidente, procediéndose

también a renovar la Junta Directiva.

Se presentaron varios proyectos que la IFCM tiene en marcha: El Día Mundial del Canto Coral o el proyecto Songbridge (idea creada por Erkki Pohjola de Finlandia), un proyecto que se desarrolla cada vez en diferentes sitios del mundo y en el que participan cuatro coros locales y delegados especialmente para el Songbridge.

También se trató el tema del Coro Mundial de Jóvenes, que este año se ha cancelado por razones financieras y logísticas, pero se espera poder recuperar de cara a futuras ediciones.

Desde la Asociación Coral

Europea-Europa Cantat, se presentó el próximo Festival Europa Cantat XVIII, que tendrá lugar en Turín, Italia, del 27 de julio al 5 de agosto de 2012.

Finalmente, se aprobaron los nuevos Estatutos de la Federación Internacional, así como su Reglamento, con un cambio sustancial en el apartado de las categorías de miembros: "1.2 National and regional Organization. 1.2.1 A National Organization is defined as an organization whose action field is limited to the borders of an autonomous nation or a culturally autonomous region of a nation".

El material recabado en el Simposio (partituras del canto común, información sobre festivales...) está a disposición de todos los coros federados en Euskal Herria para consulta, en las oficinas de la Confederación de Coros del País Vasco.

# KEAren ahotsa nazioarteko sinposioan

## Euskal ahots taldeak bira bat egin du Argentinan eta Uruguain

**KEA Ahots Taldea aho zapore onarekin itzuli da Argentinatik, Koru Musikaren 9. Mundu Mailako Sinposioan parte hartu ondoren. Txileko Puyehue sumendiaren erupzioak tamalez gorabehera batzuk sortu zituen sinposioan; hainbat jardura berrantolatu egin behar izan zituzten.**

Koru munduan garrantzi handiko ekitaldia da sinposio hori. Aurten Puerto Madrynen egin da CIC Fundazioak antolatuta, eta hainbat erakunderen lankidetzan izan du: OFADAC Koru Musikaren Antolakuntza Argentinarra, Federatu ADICORA

Errepublika Argentinarreko Koru Zuzendarien Elkarte eta Puerto Madryneko Udala.

Euskal ahots taldeak nazioarteko sinposioan parte hartu zuen munduko beste herrialdeetatik etorritako 20 abesbatzarekin batera. Hiru urtez behin antolatzen du sinposioa Koru Musikaren Nazioarteko Federazioak (IFCM). Gainera, nazioarte mailan ezagunak diren hainbat musikagilek eta moldatzailek parte hartu zuten eta koruek kantatzeko egindako obrak estreinatu ziren; horrez gain, hainbat tailer, masterclass, hitzaldi, mahai-inguru, batzar eta eztabaida egin ziren egun horietan.

Zorritzarrez Txileko Puyehue

sumendiaren erupzioek arazo bat edo beste sortu zuten parte-hartzaileen hegaldietan, eta horren ondorioz, ordu askotako bidaiak egin behar izan zituzten lurrez, autobusean, Buenos Aiestik abiatuta.

Eragozpen horiek direla eta, antolakuntzak sinposioaren jarduerak berrantolatzea erabaki zuen. Hortaz, abuztuaren 4an hasi eta 9an gauz amaitu zen, parte-hartzaileak sinposiora iritsi eta sinposiotik garai atera eta etxerako hegaldiak zegokion orduan hartu zituzten.

Amaierako kontzertuan, Seuli eman zitzaion lekukoa, Hego Koreako hiriburuan egingo baita X. Nazioarteko Sinposioa 2014an, abuztuaren 7tik 14ra bitartean.

### Originaltasuna

## Las voces de KEA en el simposio internacional

### El grupo vocal vasco ha realizado una gira por Argentina y Uruguay

**El Grupo Vocal KEA ha vuelto de Argentina con un buen sabor de boca, tras haber participado en el 9º Simposio Mundial de Música Coral. Lamentablemente las erupciones del volcán Puyehue de Chile provocaron algunas complicaciones al evento, cuyas actividades tuvieron que ser reprogramadas.**

El grupo vocal vasco participó en

el simposio internacional con otros 20 coros procedentes de diferentes países del mundo en el simposio internacional, organizado cada tres años por la Federación Internacional de Música Coral (IFCM). Además, se contó con la participación de varios compositores y arreglistas de renombre internacional, estreno de obras corales, múltiples talleres, masterclasses, conferencias, mesas redondas, asambleas, foros etc.

Lamentablemente las erupciones del volcán Puyehue de Chile provocaron algunas complicaciones en los vuelos de los participantes, que les obligó a viajar por tierra durante muchas horas desde Buenos Aires en diversas líneas de autobús.

Por estos inconvenientes, la organización del simposio decidió reprogramar todas las actividades para iniciar el 4 de agosto y clausurar el martes 9 de agosto por la noche para dar tiempo a todos los delegados de llegar y salir del simposio con suficiente tiempo para alcanzar sus respectivos vuelos.

Argentinara bidaiatu aurretik, uztailaren 9an eta 10ean Normandiako Polyfolia Udako Nazioarteko Jaialdian parte hartu zuen KEA Ahots Taldeak. Han, Finlandiako Tapiola abesbatzarekin, Hungariako Ensemble Vocal Cantemus koruarekin eta Ukrainako Oreyarekin batera kantatu zuten.

Abuztuaren 3tik 18ra bitartean egon da KEA Argentinan eta Uruguain. Sinposioan parte hartu aurretik, emanaldi bat eskaini zuten Montevideoko Euskal etxean eta beste bat Buenos Airesen bertan. Sinposioaren ondoren, berriz, San Juango Jaialdian parte hartu zuten, eta bi emanaldi eskaini zituzten bertan.

Abuztuaren 9an KEAren txanda izan zen sinposioan. Zuzendariarekin eta koruekin topaketa bat izan zuten; gero amaierako kontzertuan kantatzeko zuten errepertorioa aurkeztu zuten bertan. “Oso parte-hartzailea izan zen” dio Enrique Azurza KEAren zuzendariak. “Bertan zeuden zuzendariak geure lan egiteko moduari buruz galdetzen ziguten, musika garaikidearen arazoari buruz, entzuleez, etab.”.

En el concierto de clausura, se le cedió el testigo a Seúl, ya que será la capital de Corea del Sur quien acoga en 2014 la décima edición del Simposio Internacional. El simposio se celebrará del 7 al 14 de agosto de 2014.

### Originalidad

Antes del viaje a Argentina, el 9 y 10 de julio el Grupo Vocal KEA participó en el Festival Internacional de Verano Polyfolia en Normandía, donde compartieron escenario con el coro Tapiola de Finlandia, Ensemble Vocal Cantemus de Hungría y Orea de Ucrania.

KEA permaneció en Argentina y Uruguay del 3 al 18 de agosto. Antes de participar en el simposio, ofreció un concierto en la Euskal etxea de Montevideo y otro en Buenos Aires. Después del simposio, cantaron en el Festival de San Juan, donde dieron

Gauean, amaierako kontzertuan abestu zuten Puerto Madryngo polikiroldegian. Zenbait antolakuntza arazorengatik lekuak ez zuten kantatzeko baldintza

egokirik, baina hala ere euskal taldeak bertan elkartutako 1.500 entzuleak liluratzea lortu zuen.

Azurzak dionez, “euskal eta Espainiako musikagileen musika

garaikideaz osatu zen gure proiektua. Javi Bustoren *O magnum mysterium* eta *Ave Maris Stella* abestu genituen eta oso gustuko izan zituzten entzuleek. Marcos Castanen

*Amica mea* egin genuen (KEAk enkarguz eskatutakoa), Alfredo Aracilen *Trahe me post te*. Dante Andreoren *Los cantos del agua* obra atsegin izan zitzaion jendeari, baita Aurelio Edlerren *Pax* ere. Baina zalantzarik gabe entzuleei gehien gustatu zitzaiena, bai sinposioan bai San Juango jaialdian, David Azurzak idatzitako enkarguzko obra izan zen, *Three choral graffiti*. Oro har, jendeak asko estimatzen zuen obren originaltasuna eta konplexutasuna, geure musika izatea, guk enkargatutako obrak izatea”.

KEA Ahots Taldeak hainbat erakunderen diru laguntza jaso du: Kultura Ministerioarena INAEMen bidez, Eusko Jaurlaritzarena (Etxepare Institutua eta Kanpo Harremanak), Gipuzkoako Foru Aldundiarena, Gipuzkoa-Donostia Kutxarena, Tolosako Udalarena, eta zeharka Gipuzkoako Abesbatzen Federazioarena, estreinatutako David Azurzaren obra federazio horrek arau sorkuntzarako ematen duen laguntzari esker egin baitzen.

### Info +

<http://keavocal.com>  
[www.wscm9.com](http://www.wscm9.com)

el simposio como en el festival de San Juan, fue la obra compuesta por David Azurza (obra de encargo), *Three choral graffiti*. En general, la gente valoraba mucho la originalidad y complejidad de las obras, que fuera música nuestra, obras de encargo”.

El Grupo Vocal KEA ha recibido el apoyo económico del Ministerio de Cultura a través del INAEM, del Gobierno Vasco (Instituto Etxepare y Acción Exterior), de la Diputación Foral de Gipuzkoa, de Gipuzkoa-Donostia Kutxa, del Ayuntamiento de Tolosa, e indirectamente también de la Federación de Coros de Gipuzkoa, ya que la obra de estreno de David Azurza se compuso con la ayuda a la creación coral de dicha federación.

### Info +

<http://keavocal.com>  
[www.wscm9.com](http://www.wscm9.com)



otros dos conciertos.

El 9 de agosto fue el turno de KEA en el simposio. Participó en un encuentro con directores y coros, donde presentaron el repertorio que luego cantarían en el acto de clausura. “Fue muy participativo” señala Enrique Azurza, director de KEA. “Los directores presentes hacían preguntas de cómo trabajamos, la problemática de la música

contemporánea, el público, etc”.

A la noche, participó en el concierto de clausura en el polideportivo de Puerto Madryn. A pesar de ciertos problemas organizativos, que no permitieron que la sala reuniera las condiciones necesarias, el grupo vasco consiguió seducir al público presente, alrededor de 1.500 personas.

Según nos indica Azurza, “nuestro

proyecto consistió en música contemporánea de autores vascos y españoles. De Javi Busto llevamos *O magnum mysterium* y *Ave Maris Stella*, que gustaron muchísimo. Hicimos la obra de Marcos Castán, *Amica mea* (encargo de KEA), *Trahe me post te* de Alfredo Aracil. Gustaron mucho *Los cantos del agua* de Dante Andreo, cantamos *Pax* de Aurelio Edler. Pero sin duda alguna la que más gustó al público, tanto en



# Gure abesbatzak Hamabostaldian

**Gure Elkarteko abesbatzek koru musikarekiko duten konpromisoa erakutsi dute berriz ere Donostiako 72.**

**Musika Hamabostaldian. Emanaldi bikainak egin dituzte, eta horien artean Donostiako Orfeoia eta Easo**

**abesbatzak Kursaalako auditorioan eskainitakoak nabarmendu behar dira.**

Hasierako egunean, abuztuaren

7an, Easo Txiki eta Araoz txiki abesbatzek abestu zuten Gorka Mirandaren zuzendaritzapean; Jesus Guridiren obrak kantatu zituzten, musikagilea hil zela 50 urte bete diren honetan. Donostiako Udaleko Batzar Aretoan eta Onkologikoan izan ziren kontzertu horiek.

## Sevillako bizargina eta Easo abesbatza

Barre giroan, umorez beteriko ikuskizunaz gozatu zuten abuztuaren 8an eta 10ean Kursaalera hurbildu ziren entzuleek. Kursaalako auditorioan eskaini zuten opera bufoa, Gioachino Rossini (1792-1868) musikagilearen *Sevillako bizargina* obra ezaguna. Andres Orozco Estrada izan zen musika zuzendaria eta Joan Anton Rechi, berriz, eszena zuzendaria. Euskadiko Orkestra Sinfonikoa (OSE) eta Easo abesbatza aritu ziren kantatzen eta musika jotzen.



Maila handiko bakarlari talde batek ere abestu zuen.

## Orfeoia bi emanaldi Hamabostaldian

72 Hamabostaldietatik zortzietan bakarrik ez du kantatu Donostiako Orfeoia. Aurten bi aldiz parte hartu du Hamabostaldian.

Abuztuaren 13an, Gustav Mahler musikagile txekiarraren *3. Sinfonia* kantatu zuten Orfeoia ahots zuriek, Mahler musikagilea hil zela 100 urte bete diren honetan. Orfeoia Txiki abeslarien laguntzarekin abestu zuten, Herbeheretako Rotterdameko Orkestra Filarmonikorekin batera; 1918an sortu zen Filarmonikoa eta Yannick Nézet-Séguin kanadarrak zuzentzen du. Karen Cargill mezzosopranoak ere parte hartu zuen bakarlari gisa. Hasiera batean

*Uda goiz bateko ametsa* deitu zitzaion Sinfonia horri; Mahlerren obra luzeena da (90 eta 100 minutu arteko iraupena du) eta, hortaz, noizean behin abesten da Sinfonia hori. Bere azken mugimendu zirraragarriaz Leonard Bernsteinek esan zuen behin, Mahlerrek sekula idatzi duen musika ederretan mingarriena zela. Lurraren eta naturaren inguruan ari da obra, eta testuak Nietzschearen eta Mahler berarenak dira.

Abuztuaren 29an, Kursaalako agertokira itzuli zen Orfeoia Koloniako Irrati Orkestra Sinfonikorekin (WRD) batera kantatzeko. Hiru obrak osatuta zegoen egitaraua: Arnold Schönbergen *Friede auf Erden*, Sainz Alfarak zuzendu eta koraak a capella kantatu zuena; Johannes Brahmsen *Schicksalslied*, eta Ludwig

Van Beethovenen *Bederatzigarren Sinfonia*; azken biak Jukka-Pekka Saraste finlandiarrak zuzendu zituen Koloniako Irrati Orkestra Sinfonikoaren (WRD) parte-hartzearekin. Bakarlari laukote honek abestu zuen *Bederatzigarrena*: Jeanne-Michèle Chabonet, Gerhild Romberger, Christian Elsner eta Michael Volle.

Sortu zenetik 60 urteotan, WDR Sinfonieorchester Köln orkestra Europako irrati orkestra nagusietakoa bilakatu da. Gaur egun, konpromiso handia du musika garaikidearen hedapenarekin.

## Easo eta Franz Liszt

Abuztuaren 23an, Vladimir Jurowski zuzendari errusiarrak zuzendu zituen Kursaal Orchestra of the Age of

Enlightenment eta Easo abesbatza, Franz Liszt konpositore hungariarraren *Fausto* abesteko, Liszten jaiotzaren berrehugarren urteurrena bete denean. Obra idatzi zen garaiko musika tresnez lagunduta abestu zuten, obra sortu zuten musikagileek entzun zituzten modu berean.

Goethen poema dramatiko homonimo batean oinarritutako sinfonia da. 1854an estreinatu zen literatur egileari egindako omenaldi batean. Bere hiru mugimenduek obrako hiru pertsonaia nagusiak azaltzen dituzte: Fausto, Gretchen eta Mefistofeles.

Aditu batzuen arabera, obra erabat modernoa da, konposatu zen garai hartarako aurreratuenetako bat.

## Hamabostaldi Ibiltaria

Hamabostaldi Ibiltaria sailaren barruan Jesus Guridiren obrak abestu zituen Erreterriako Andra Mari abesbatzak abuztuaren 6an, musikagile gasteiztarraren omenez, Gasteizko Karmengo elizan.

### Info +

[www.quincenamusal.com](http://www.quincenamusal.com)



# Nuestros coros en la Quincena

**En la 72 edición de la Quincena Musical de Donostia los coros de nuestra Confederación han vuelto a mostrar su compromiso por la música coral, mediante brillantes actuaciones. Hay que hacer especial mención a los conciertos ofrecidos por el Orfeón Donostiarra y el coro Easo en el auditorio del Kursaal.**

En la jornada inaugural, el 7 de agosto actuaron los coros Easo Txiki y Araoz Txiki, bajo la dirección de Gorka Miranda, e

interpretaron obras de Jesús Guridi, en el 50 aniversario de su fallecimiento. Los conciertos se celebraron en el Salón de Plenos del Ayuntamiento de Donostia y en el Oncológico.

## El Barbero de Sevilla y el coro Easo

El público que se acercó hasta el Kursaal el 8 y 10 de agosto, presenció un espectáculo lleno de humor y rebosante de ambiente cómico. En el auditorio del Kursaal se llevó a cabo la representación de la ópera bufa, la conocida obra

*El barbero de Sevilla* de Gioachino Rossini (1792-1868). Con Andrés Orozco Estrada como director musical y Joan Anton Rechi como director escénico, y cómo intérpretes, la Orquesta Sinfónica de Euskadi (OSE) y el Coro Easo. También actuaron un elenco de solistas de primer nivel.

## Dos actuaciones del Orfeón en la Quincena

El Orfeón Donostiarra no cierra por vacaciones. Además, solo se ha ausentado en ocho de sus 72 ediciones. Este año ha tenido dos intervenciones en la Quincena.

El 13 de agosto, las voces blancas del Orfeón interpretaron la *Sinfonia n.º 3* del compositor checo Gustav Mahler, el año del 100 aniversario de su muerte. Actuaron con el refuerzo de las voces infantiles del Orfeoia Txiki, junto

a la Filarmónica de Rotterdam de los Países Bajos (fundada en 1918) y la dirección del canadiense Yannick Nézet-Séguin. También intervino como solista la mezzosoprano Karen Cargill. Esta Sinfonía, que inicialmente fue titulada como *Un sueño de una mañana de verano*, se interpreta en concierto muy de vez en cuando, ya que es la obra más larga de Mahler (dura entre 90 y 100 minutos). De su conmovedor movimiento final dijo una vez Leonard Bernstein que era la música más dolorosamente hermosa escrita por Mahler. Toda la obra gira alrededor de la tierra y la naturaleza, con textos de Nietzsche y del propio Mahler.

El 29 de agosto, El Orfeón volvió al escenario del Kursaal para cantar junto a la Orquesta Sinfónica de Radio Colonia-WDR.

El programa incluyó tres obras: *Friede auf Erden*, de Arnold Schönberg, que fue dirigida por Sainz Alfaro e interpretada a capella por el coro; *Schicksalslied*, de Johannes Brahms, y la *Novena Sinfonia* de Ludwig Van Beethoven, ambas dirigidas por el finlandés Jukka-Pekka Saraste con la intervención de la Orquesta Sinfónica de Radio Colonia-WDR. El cuarteto de solistas que interpretó la *Novena* estuvo

integrado por Jeanne-Michèle Chabonet, Gerhild Romberger, Christian Elsner y Michael Volle. En sus más de 60 años de existencia, la WDR Sinfonieorchester Köln se ha consolidado como una de las principales orquestas de radio europeas. Actualmente está muy comprometida con la difusión de la música contemporánea.

## Easo y Franz Liszt

El 23 de agosto, el director ruso Vladimir Jurowski dirigió en el Kursaal la Orchestra of the Age of Enlightenment y el coro Easo, para interpretar *Fausto* del compositor húngaro Franz Liszt, de cuyo nacimiento se cumplen este año 200 años. La composición fue interpretada con instrumentos de la época en la que fueron creadas, tal y como las escucharon sus compositores.

Se trata de una sinfonia basada

en el poema dramático homónimo de Goethe. La obra fue estrenada en 1854 en un acto de homenaje al literato. Sus tres movimientos representan a los tres personajes principales de la obra: Fausto, Gretchen y Mefistofeles.

Según algunos expertos, se trata de una obra absolutamente moderna, una de las más adelantadas para la época en la que fue compuesta.

## Quincena Andante

Dentro de la sección de la Quincena Andante, la coral Andra Mari de Erreterria interpretó obras de Jesús Guridi el 6 de agosto en Vitoria-Gasteiz, en la Iglesia del Carmen, en homenaje al compositor vitoriano.

### Info +

[www.quincenamusal.com](http://www.quincenamusal.com)



## Euskal musikagileen partituren estreinaldiak

**Euskal konpositoreak atsedetik gabe lanean ari dira, abesbatzetan errepertorio zabala eskura izan dezagun. Kantuzen atal berri honetan, aurtengo udan edo laster estreinatu diren edo lehen aldiz emango diren partituren berri emango dizuegu.**

**JOSU ELBERDIN**  
(<http://elberdin.com>)

**-Gaur Akelarre eta Izar Ederrak:** abuztuaren 1ean estreinatu zituen KUP Taldeak, Zumaia XXV. Nazioarteko Musika Zikloaren barruan.  
**-Cantante Domino:** duela urtebete Tolosan parte hartu zuen abesbatza ezagunak, Utahko Salt

Lake Vocal Artists koruak estreinatu zuen obra hori Koru Musikaren 9. Mundu Mailako Sinposioan, Puerto Madrynen (Patagonia, Argentina). Obra erlijiosoa da, latinez, ingelesez eta euskaraz idatzia, sinposiorako enkarguz egindakoa.

**-Mantusha lupamusha:** abuztuaren 11n Donostiako Musika Hamabostaldiko haurren egunean estreinatu zen. Haur abesbatzak pianoarekin lagunduta kantatzeko obra dibertigarria da.

**-Da Pacem, Domine:** abuztuaren 28an estreinatu zuen Nishinomiyan, Hyogon (Japonia) bertako Hamoru Kobe Choir abesbatzak. Espreski eurentzako egindako motete latindarra da.

**DAVID AZURZA**  
([www.oihuhau.com](http://www.oihuhau.com))

**-Three choral graffiti (SSAATTBB):** KEA Ahots Taldeak aurtengo udan estreinatu du Argentinako Koru Musikaren 9. Mundu Mailako Sinposioan. Gipuzkoako Abesbatzen Federazioak sorkuntza koralerako ematen duen diru laguntzaz baliatuta egindako kantua da. Hiru zati ditu: *Doctor, I hear voices / Upstairs, oh! downstairs! / Spray Christus*. Hiru obrak garaikideak dira, 3 koadro desberdin, 3 graffiti, bakoitza bere historiarekin. Obra bisualak dira, abesbatzak eszenifikatzeko pentsatutakoak. Obra ez da argitaratu oraindik.

Honako lotura hauetan entzun daitezke obraren lehen eta

hirugarren zatiak:

<http://www.youtube.com/watch?v=2vKnXsC4dO0>

[http://www.youtube.com/watch?v=AyrclY\\_5iHQ](http://www.youtube.com/watch?v=AyrclY_5iHQ)

**-Proverbe:** Gainera, urriaren 22an estreinatuko da obra Durangoko Txistulari alardetako. Ahots nahasietako abesbatza, soprano bakarlarri eta silbotearentzat idatzitako obra da, Silboberri txistulari elkartearen enkarguz eginikoa. Durangoko estreinaldian parte hartuko dute Inmaculada Martínez sopranoak, Aitor Toricesek silbotearekin eta Durangoko Bogoroditsie

abesbatzak Jon Ugarrizarekin datuta.

**JAVIER BUSTO**  
([www.bustovega.com](http://www.bustovega.com))

**-Idilio, Canción de la muerte pequeña eta Cancioncilla del primer deseo:** Federico García Lorcaen testuetan oinarritutako obrak dira, ahots nahasientzat egindakoak. Sevillako Abesbatzen Federazioak antolatutako tailer baterako konposatutako doinuak dira. Sevillan, Leganesen eta Las Rozasen estreinatu ziren otsaila eta martxo bitartean.

**-Hegan:** ahots zurientzat egindako obra da. Ane García idatzitako euskarazko testu bat du. La Kantoriarentzat idatzi zuen musikagileak, Errenteriako Musikasterako.

**-Gerezi garaia eta Ana ohean:** ahots zurientzako obrak dira. Lehendabizikoak Josune Lopezen euskarazko testu bat du eta

testu batean oinarritutakoa. 2010eko abenduaren 29an estreinatu zuen Oñatiko Ganbara Txiki abesbatzak herriko udal pilotalekuan. Gipuzkoako Abesbatzen Federazioak sorkuntza koralerako emandako laguntzarekin egindako obra da.

**-Gerezi garaia eta Ana ohean:** ahots zurientzako obrak dira. Lehendabizikoak Josune Lopezen euskarazko testu bat du eta

bigarrenak, berriz, musikagileak berek idatzitako hitzak. Ekainaren 11n estreinatu zituen Javier Busto beraren abesbatzak Hondarribiko Udaletxean, musikagilearen alabaren ezkontza zela eta.

**XABIER SARASOLA**

**-Cantigas de amigo:** ahots lodiek kantatzeko obra da, Madrilgo abesbatzen tailer baterako konposatutakoa eta XVI. mendeko literatura espainiarreko testu batean oinarrituta dago.

**-Goiztirian:** ahots zurientzako pianoz lagunduta kantatzeko egindako 6 minutuko enkarguzko obra da. Joxean Artzeren poema

batean oinarrituta dago. Leioa Kantika Koralak estreinatu suen bere hamargarren urteurrena zela eta.

**-Gainera, Bilboko Koralk Elkartek eskatutako obra bat egin du,** ahots nahasiek pianoarekin eta bandarekin lagunduta kantatzeko. Ahotsaren eta pianoaren zatiaz arduratu da Sarasola; bitartean, Iñaki Urkizuk egin ditu bandaren moldaketak. Abesbatzako haurrek, gazteek eta helduek elkarrekin kantatu ahal izateko obra da.

**-“Eguberri iguzki”:** Aurtengo eguberrietan, abenduaren 18an estreinatuko da Bilboko Euskalduna jauregian 15 minutuko iraupena duen obra hori. Leioa Kantika Korala, Euskeria eta Gaudeamus koralk elkarrekin abestuko dute, organoaren laguntzarekin. Mikel Sarriegi dantzari eta hainbat urtetan Euskal Herriko aurreku txapelkun izan denak idatzitako hitzak ditu abestiak. Solstizioaz eta Olentzero bezalako pertsonaia mitologikoez ari da kantua.

## Estreno de partituras de autores vascos

**Los compositores vascos trabajan sin descanso para ofrecernos un amplio repertorio coral. En esta nueva sección de Kantuz, les ofrecemos las últimas partituras que se han estrenado este verano o que se van a estrenar próximamente.**

**JOSU ELBERDIN**  
(<http://elberdin.com>)

**-Gaur Akelarre e Izar Ederrak** fueron estrenadas el 1 de agosto por KUP Taldea, dentro del XXV Ciclo Internacional de Música de Zumaia.

**-Cantante Domino:** El

prestigioso coro estadounidense que hace un año participó en Tolosa, Salt Lake Vocal Artists (Utah) estrenó esa obra en el 9º Simposium Coral Mundial en Puerto Madryn (Patagonia, Argentina). Se trata de una obra religiosa escrita en latín, inglés y euskara, expresamente encargada para la ocasión.

**-Mantusha lupamusha:** obra estrenada el 11 de agosto en el día infantil de la Quincena Musical de Donostia. Es una divertida obra para coro infantil y piano.

**-Da Pacem, Domine:** se estrenó el 28 de agosto en Nishinomiya, Hyogo (Japón) interpretado por el coro Hamoru Kobe Choir. Se

trata de un motete latino escrito expresamente para ellos.

**DAVID AZURZA**  
([www.oihuhau.com](http://www.oihuhau.com))

**-Three choral graffiti (SSAATTBB div):** El Grupo Vocal KEA ha estrenado este verano en el 9. World Choral Symposium on Choral Music de Argentina. Esta obra ha recibido la ayuda a la creación coral de la Federación Coral de Gipuzkoa. Está dividida en tres partes: *Doctor, I hear voices / Upstairs, oh! downstairs! / Spray Christus*. Estas tres obras son contemporáneas, 3 cuadros diferentes, 3 graffiti, cada uno conteniendo su propia historia.

Son obras visuales, pensadas para ser escenificadas por el coro. La obra no está editada por el momento.

En los siguientes enlaces se pueden escuchar la primera y la tercera parte de la obra:

<http://www.youtube.com/watch?v=2vKnXsC4dO0>

[http://www.youtube.com/watch?v=AyrclY\\_5iHQ](http://www.youtube.com/watch?v=AyrclY_5iHQ)

**-Proverbe:** el 22 de octubre se estrenará esta obra para el alarde de Txistularis de Durango. Es para coro de voces mixtas, soprano solista y silbote. Es un encargo de la asociación de txistularis Silboberri. En el estreno de

Durango participarán la soprano Inmaculada Martínez, Aitor Torices con el silbote y el coro Bogoroditsie de Durango bajo la dirección de Jon Ugarrizar.

**JAVIER BUSTO**  
([www.bustovega.com](http://www.bustovega.com))

**-Idilio, Canción de la muerte pequeña y Cancioncilla del primer deseo:** son obras para voces mixtas basadas en textos de Federico García Lorca. Fueron escritas con motivo del taller organizado por la Federación de Coros de Sevilla. Se estrenaron entre febrero y marzo de este año en Sevilla, Leganés y Las Rozas.

**-Yosu:** obra para voces blancas basada en un texto en euskara de Anoni Salameiro. Se estrenó el 29 de diciembre de 2010 en el frontón municipal de Oñati por Ganbara Txiki abesbatza. Esta obra ha sido compuesta con la ayuda a la creación coral de la Federación de Coros de Gipuzkoa.

**-Hegan:** obra para voces blancas basada en un texto en euskara de Ane García. Fue compuesta para La Kantoria para estrenarlo en Musikaste de Errenteria.

**-Gerezi garaia y Ana ohean:** obras para voces blancas, la primera de ellas basada en un texto en euskara de Josune López y la segunda basada en un texto

del propio compositor. Fueron estrenadas el 11 de junio en el Ayuntamiento de Hondarribia por el coro de Javier Busto, con motivo de la boda de la hija del compositor.

**XABIER SARASOLA**

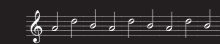
**-Cantigas de amigo:** obra para coro de voces graves, compuesta para un taller coral de Madrid y basada en un texto de literatura española del siglo XVI.

**-Goiztirian:** obra de encargo de 6 minutos para voces blancas y piano, basada en un poema de Joxean Artze. Fue estrenada por Leioa Kantika Korala con motivo de su décimo aniversario.

**-Además, ha compuesto una obra encargada por la Sociedad Coral de Bilbao,** para voces mixtas, piano y banda. Sarasola se ha encargado de la parte vocal y del piano, mientras que Iñaki Urkizu ha realizado los arreglos para la banda. Se trata de una obra para ser cantada con niños, jóvenes y adultos de la coral.

**-“Eguberri iguzki”:** Estas Navidades, el 18 de diciembre se va a estrenar en el palacio Euskalduna de Bilbao esta obra de 15 minutos, con acompañamiento de órgano, para ser interpretada conjuntamente por Leioa Kantika Korala, Euskeria y Gaudeamus korala. Está basada en un texto de Mikel Sarriegi, bailarín y campeón de Euskal Herria del aurreku durante muchos años. El texto está basado en el solsticio y los personajes mitológicos como el Olentzero.





## Euskal mitologia lehiaketan

Bizkaiko abesbatzen Federazioak antolatzen duen XV. "BBK Sari Nagusia" Konposizio Lehiaketarako jaso dira dagoeneko hainbat obra. Aurten, folklore abestiak eskatu dira. Euskal mitologia izan da gai nagusia, gehienez lau ahotsetara kantatzeko, euskaraz edo gaztelaniaz. Aurtengo epaimahaia Irma Rutkauskaitek, Luis A.

Gamarrak eta Ius Perezek osatzen dute. Oraingoz toki desberdinetatik jaso dituzte obrak: Tuteran, Las Palmas Kanaria Handikoa, Donostia, Bartzelona, Barakaldo, Torreledones, Algorta eta Valentzia. Orain arte jaso diren obrak honako gai hauei buruzkoak dira: Olentzero, Lamiak, Gaeko, Mari, Zugarramurdi edota Basajaun.

## Mitología vasca a concurso

El XV Concurso de Composición para Coros "Gran Premio BBK", organizado por la Federación de Coros de Bizkaia ya está recogiendo las obras a concurso. Para este año se requirieron obras de folklore, cuyo tema principal fuera la mitología vasca. Escritas para coros de cuatro voces mixtas, en euskara o castellano. El jurado de este año está

compuesto por Irma Rutkauskaité, Luis A. Gamarra y Ius Pérez. Se han recibido obras procedentes de diversos lugares: Tudela, Las Palmas de Gran Canarias, Donostia, Barcelona, Barakaldo, Torreledones, Algorta y Valencia. Las obras que se han recibido hasta ahora son en torno a Olentzero, Lamias, Gaeko, Mari, Zugarramurdi o Basajaun.

## Enrique Azurzak Kantabriako Koru Lirikoa zuzenduko du

Hogeita sei urte Hodeiertz abesbatza zuzentzen eman ondoren, Tolosako taldearen gidaritza utziko du behin behinean Azurzak eta erronka berri bati helduko dio. Kantabriako Koru Lirikoa zuzenduko du aurrerantzean, Santanderreko Jaialdi Jauregiko abesbatza egonkorra hain zuzen. Hil

honen 15ean agur esan zuen Hodeiertzeko zuzendari gisa Tolosako Frantzisko Deunaren elizan egin zen Topaketan. Jorge Apodaca Musikeneko ikasleak eta Zaragozako Enchiriadis emakumeen abesbatzaren zuzendaria arduratuko da aurrerantzean Hodeiertz zuzentzeaz.

## Enrique Azurza, dirigirá el Coro Lírico de Cantabria

Tras veintiséis años como director del coro Hodeiertz, Azurza abandona de forma temporal el coro de Tolosa y afronta un nuevo reto. Dirigirá el Coro Lírico de Cantabria, el coro estable del Palacio de Festivales de Santander. El día 15 de este mes se

despidió como director de Hodeiertz en la Topaketa que se celebró en la iglesia de San Francisco de Tolosa. El alumno de Musikene y director del coro femenino zaragozano Enchiriadis, Jorge Apodaca, será el nuevo director de Hodeiertz.

## Partituras de Oihu hau musikaren partiturak

Colección Kanta Mundi bilduma 5. Lusse lella

**Doinua-Melodía:** Pop. Suedia / mold. arr. David Azurza  
**Hizkuntza-idioma:** suediera-sueco  
**Ahotsak-Voces:** S.(S)(Ao Bar.) + pianoa  
**Mota-Tipo:** abendualdikoa-adviento  
**Prezioa-Precio:** 3,00 € aprox.

Bilduma /Colección Trabakantuak / Trabacantos 5. Mantxakun

**Doinua-Melodía:** David Azurza  
**Hizkuntza-idioma:** euskara o castellano  
**Ahotsak-Voces:** SS(A o Bar.)+pianoa  
**Mota-Tipo:** haur-gazte / infantil-juvenil  
**Prezioa-Precio:** 3,20 € aprox.

Bilduma /Colección Gona gorria 3. Xoxuarena

**Doinua-Melodía:** herrikoia-popular / arr. David Azurza  
**Hizkuntza-idioma:** euskara  
**Ahotsak-Voces:** SS(A o Bar.)+pianoa  
**Mota-Tipo:** haur-gazte/infantil-juvenil  
**Prezioa-Precio:** 3,60 € aprox.

Info + : [www.oihuhau.com](http://www.oihuhau.com)

## CM Ediciones

Tres Melodías Vascas

**Doinua-Melodía:** Mariano Jimenez  
**Hitza-Letra:** herrikoia-popular  
**Hizkuntza-idioma:** euskara  
**Ahotsak-Voces:** SATB-SSAA  
**Mota-Tipo:** herrikoia-popular  
**Orrialde kopurua-Número de hojas:** 4  
**Prezioa-Precio:** 2,10 €

Goazen lagun

**Doinua-Melodía:** Mariano Jimenez  
**Hitza-Letra:** herrikoia-popular  
**Hizkuntza-idioma:** euskara  
**Ahotsak-Voces:** SATB  
**Mota-Tipo:** herrikoia-popular  
**Orrialde kopurua-Número de hojas:** 3  
**Prezioa-Precio:** 1,35 €

Ave Maria

**Doinua-Melodía:** Dante Andreo  
**Hitza-Letra:** erlijiosoa  
**Hizkuntza-idioma:** latina  
**Ahotsak-Voces:** SATB  
**Mota-Tipo:** erlijiosoa  
**Orrialde kopurua-Número de hojas:** 3  
**Prezioa-Precio:** 1,35 €

Ave Maria voces graves

**Doinua-Melodía:** Dante Andreo  
**Hitza-Letra:** erlijiosoa  
**Hizkuntza-idioma:** latina  
**Ahotsak-Voces:** TTBarB

**Mota-Tipo:** erlijiosoa  
**Orrialde kopurua-Número de hojas:** 3  
**Prezioa-Precio:** 1,35 €

Retablo aragonés

**Doinua-Melodía:** Dante Andreo  
**Hitza-Letra:** herrikoia-popular  
**Hizkuntza-idioma:** gaztelania-castellano  
**Ahotsak-Voces:** SATB  
**Mota-Tipo:** herrikoia-popular  
**Orrialde kopurua-Número de hojas:** 6  
**Prezioa-Precio:** 2,25 €

La porta de la natura

**Doinua-Melodía:** Jesús Debón Alcodori  
**Hitza-Letra:** Àngels Rodas i Jordà  
**Hizkuntza-idioma:** katalana  
**Ahotsak-Voces:** SATB  
**Mota-Tipo:** profanoa  
**Orrialde kopurua-Número de hojas:** 4  
**Prezioa-Precio:** 2,25 €

Juegos de Otoño

**Doinua-Melodía:** Francisco Ibañez Iribarría  
**Hitza-Letra:** María Jesús Santervas  
**Hizkuntza-idioma:** gaztelania-castellano  
**Ahotsak-Voces:** SA+Orkestra sinfonikoa  
**Mota-Tipo:** haur kanta-infantil  
**Orrialde kopurua-Número de hojas:** 52  
**Prezioa-Precio:** 20 €

Info + [www.cm-ediciones.com](http://www.cm-ediciones.com)

Jar ezazu iragarkia Kantuzen!  
¡Anúnciese enKantuz!  
Fais ta pub sur Kantuz!

[info@koralakeae.com](mailto:info@koralakeae.com)



